

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 218 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.50, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40. - Preis der Einzelsnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Inserionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction, et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 218 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8 fr. 50; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40. - par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Bürsten- und Pinselindustrie. - Requête concernant le contrat collectif de travail de l'industrie des brosses et des pinceaux en Suisse. - Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera delle spazzole e dei pennelli.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Goldleisten- und Rahmen-Fabrikation. - Requête concernant le contrat collectif de travail de l'industrie des baguettes et cadres dorés en Suisse. - Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera delle cornici e liste dorate.
Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufordnung (zwei Publikationen).
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 149065-149084.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB über die Beschränkung der Einfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse. - ACF concernant la limitation de l'importation de produits agricoles.
Ausgleichsteuer (Auforderung der Steuerpflichtigen zur Anmeldung). - Impôt compensatoire (invitation aux contribuables à présenter leur déclaration). - Imposta compensativa (esortazione al contribuente per la notifica).
Eidgenössische Stempelabgaben auf ausländischen Wertpapieren. - Droit de timbre fédéral sur titres étrangers.
Pakistan: Einfuhrbestimmungen. - Prescriptions d'importation.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 164).

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débusqués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkurskreis AusserRhod-Zürich

(10)

Schuldenruf

Mit Entscheid vom 2. Dezember 1953 des Präsidiums des Handelsgerichtes des Kantons Zürich als Konkursrichter für Banken ist über die Hypothekar- und Commerzbank A.G., Lagerstrasse 1, Zürich 4, der Konkurs eröffnet worden (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 293 vom 16. Dezember 1953).

Forderungseingaben (berechnet auf den 2. Dezember 1953) bis 6. Februar 1954 an den unterzeichneten Konkursverwalter.

Gemäss Art. 36 des Bundesgesetzes über Banken und Sparkassen vom 8. November 1934 gelten die aus den Büchern der Bank ersichtlichen Forderungen, inbegriffen die auf den Inhaber lautenden, als angemeldet. Bei Unterbleiben der Anmeldung fallen jedoch die Forderungen nur mit dem aus den Büchern ersichtlichen Betrag in Berechnung. Nicht angemeldete und nicht aus den Büchern ersichtliche Forderungen bleiben im weiteren Verfahren unberücksichtigt, vorbehaltlich Art. 251 SchKG.

Der gerichtlich bestellte Konkursverwalter:

Dr. Jakob Viel, Wirtschaftskonsulent,
Seidengasse 8, Zürich 1.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(5^a)

Gemeinschaftsdnerin: Sovop S.A. (Sovop Ltd.), Handel-mit-kompressorlosen Gestein-Bohrmaschinen. Abbau-(Aufreiss-) Werkzeugen und zugehörigen Werkzeugen usw., Gartenstrasse 14, Zürich 2, dato Grubenstrasse 11, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Dezember 1953.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. Januar 1954, 14 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, 1. Stock, in Zürich 2.
Eingabefrist: bis 6. Februar 1954.

Kt. Zürich

Konkursamt Schlieren

(1^a)

Gemeinschaftsdner: Scheidegger Ernst, geb. 1922, von Trub (Bern), Wirt «Zum Freihof», in Birmensdorf (gewesener Inhaber der Einzelfirma «Möbel-Scheideggers», Ostermündigen).

Eigentümer folgender Liegenschaft:

In Birmensdorf:

Kat.-Nr. 6407: Assek.-Nr. 302: Ein Wohn- und Wirtshaus mit Saalbau usw., zusammen für Fr. 448,000 assekuriert, mit 1418 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, «Zum Freihof», in Birmensdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1953.

Datum der Abweisung des erhobenen Rekurses: 28. Oktober 1953.

Eingabefrist: bis 19. Januar 1954.

Kt. Graubünden

Konkursamt des Kreises V Dörfer, Untervaz

(14)

Gemeinschaftsdnerin: Danuser & Ferragotti, Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbau, Mastrils.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Dezember 1953.

Es wird das summarische Verfahren durchgeführt, sofern nicht das ordentliche Verfahren verlangt wird und ein angemessener Vorschuss geleistet wird.

Eingabefrist: bis 8. Februar 1954, wobei die infolge des Schuldenrufes im Nachlassverfahren bereits gemeldeten Gläubiger einer nochmaligen Eingabe entoben sind.

Kt. Aargau

Konkursamt Aarau

(3^a)

Gemeinschaftsdner: Studer Peter, geb. 1917, Hafnermeister, von Schöpfen, in Aarau, Obere Vorstadt 17.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1953.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 9. Januar 1954.

Kt. Thurgau

Konkursamt Münchwilen

(25)

Gemeinschaftsdner: Rappi Peter, von Cabbio (Tessin), Baugeschäft, Wilerstrasse, Münchwilen.

Eigentümer der Liegenschaften:

Parz.-Nr. 471: Wohnhaus und Oek.-Gebäude Nr. 219 in Münchwilen, Parz.-Nr. 507: Wohnhaus und Werkstatt Nr. 279 in Münchwilen, sowie Gesamteigentumsanteil an Kat.-Nr. 2788: 191,34 Aren Wiesen und Baumgarten in der Roos, Gemeinde Regensdorf (Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Konkursverfahren begehrt und einen Kostenvorschuss von Fr. 800 leistet (Nachforderung vorbehalten).

Eingabefrist: bis 13. Februar 1954. Eingaben sind zu richten an das Betreibungsamt Sirmach.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(15)

Faillite: S. I. Rayon de Soleil S.A. en liquidation, à Pully.

Date du prononcé: le 29 décembre 1953.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 26 janvier 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Alttadt* (16)
 Ueber Baumberger Ernst, geb. 1908, von Fällanden, Vertreter; Hirschengraben 62, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Dezember 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 24. Dezember 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Januar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland, Wald* (17)
 Ueber die Kurhaus Bad Walzenhausen A.G., in Walzenhausen, vertreten durch Verwaltungsratspräsident E. Krähenbühl (alte Firma), ist durch Verfügung des Konkursrichtersamtes Vorderland vom 12. Dezember 1953 der Konkurs eröffnet worden, das Verfahren aber mit gleichem Datum durch Verfügung der gleichen Amtsstelle mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis 15. Januar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und einen Kostenvorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Elgg* (18)
Auflegung des Lastenverzeichnisses

Im Spezial-Liquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG über die Zündholzfabrik Elgg A.G., mit Sitz in Elgg, liegt das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Januar 1954, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur mittels Klagschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst dasselbe als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (26)
 Gemeinschuldner: Hagen-Häfflger Jakob, St.-Albantal 37, Inhaber der erloschenen Firma «Haba, J. Hagen», Metallveredelung usw., in Basel.
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland, Herisau* (30)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
 Gemeinschuldner: Reiche René, Kräuterhaus, Bahnhofstrasse 7, Herisau.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 16. Januar 1954.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland, Wald* (31)
 Im Konkurs über die Fema A.G., in Schönengrund, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (19)
 Failli: Gröbli Hermann, cuirs, peaux et fournitures pour cordonniers, à Lausanne.
 Date du dépôt: le 6 janvier 1954.
 Délai pour intenter action en opposition: le 16 janvier 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2 de l'Ord. de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (6/8)
 Die Konkurse über die nachgenannten Firmen sind durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich als geschlossen erklärt worden:
 1. Huber R. & A., vorm. Gebr. Huber, Kollektivgesellschaft, Papierimport und -export, Zürich 8,
 2. Luchsinger & Fischer, Kollektivgesellschaft, Couture, Zürich 8, je am 19. Dezember 1953;
 3. Kunz-Wickli Emma, Wwe., geb. 1919, kaufmännische Angestellte, Zürich 8,
 am 24. Dezember 1953.

Ct. de Berne *Office des faillites, Moutier* (11)
 Débitrice: Succession répudiée de feu M^e Girod Gaston, notaire, à Moutier.
 Date du jugement de clôture: 30 décembre 1953.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (20)
 Fallimento: ditta Synpac S.A., Capolago.
 Data del decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 31 dicembre 1953, mediante il quale viene dichiarata chiusa la liquidazione fallimentare decretata il 28 settembre 1953.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Luzern *Konkursamt Triengen, Sursee* (12)
Einzigsteigerung

Im Konkurs über die ausgeschlagene Verlassenschaft des
 Waller-Keiser Josef, sel.,
 Baugeschäft, Büron, wird Donnerstag, den 4. Februar 1954, 15 Uhr, im Gasthaus «Sonne», Büron, konkursrechtlich versteigert:
 Die Liegenschaft in Büron, haltend:

a) Wohnhaus und Werkstatt Nr. 89, brandversichert für	Fr. 100 000.—
b) Bienenhaus Nr. 89c, brandversichert für	Fr. 800.—
c) Lagerschuppen mit Anbau Nr. 89 d	Fr. 5 000.—
d) Pumpenhaus Nr. 261, brandversichert	Fr. 5 500.—
e) Kiesgrubenanlage Nr. 261a inkl. Zueghör	Fr. 81 000.—
Gesamtbrandversicherung	Fr. 192 800.—

An Land und Wald, Mass ungefähr 42 a 64 m²
 Gesamtkatasterschätzung Fr. 93 200.—
 Konkursamtliche Schätzung inkl. Zueghör Fr. 85 000.—
 Grundpfandrechte val. Steigerungstag Fr. 95 758.70

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen:
 vom 23. Januar 1954 an.

Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.
 Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barkaution von Fr. 6000 zu leisten.

Sursee, den 29. Dezember 1953.

Das Konkursamt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Neuchâtel* (32)
 Débiteur: Berthoud Paul, Fbg de l'Hôpital 35, à Neuchâtel.
 Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal civil de Neuchâtel: 30 décembre 1953.
 Durée du sursis concordataire: 4 mois.
 Commissaire: Pierre Guye, avocat, Etude Gilbert Payot, Faubourg du Lac 2, à Neuchâtel.
 Délai pour les productions: 6 février 1954. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire avec toutes pièces justificatives utiles.
 Assemblée des créanciers: mardi 23 mars 1954, à 15 heures, salle du Conseil général, 1^{er} étage, Hôtel de Ville, Neuchâtel.
 Examen des pièces: dès le 15 mars 1954, à l'étude du commissaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Konolfingen, Schlosswil* (21)
 Schuldner: Jungi Johann, Landwirt und Fabrikarbeiter, Hoferrain, Bigenthal.
 Verhandlungstermin: Mittwoch, den 13. Januar 1954, nachmittags 14 Uhr, im Amthaus Schlosswil.
 Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag bis zum Termin schriftlich oder aber in der Verhandlung selbst anbringen.
 Schlosswil, den 31. Dezember 1953.

Der Gerichtspräsident von Konolfingen
 als erstinstanzliche Nachlassbehörde:
 Pflüger.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (27)
 Débiteur: Schmid Henri, fils d'Henri, d'Oberengstrigen (Zürich), photos, tabacs et journaux, à Fribourg, rue de l'Hôpital 31.
 Jour, heures et lieu de l'audience: lundi 11 janvier 1954, à 10 heures et demie, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
 Fribourg, le 4 janvier 1954. Le président du Tribunal:
 Ch. Guggenheim.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Schwyz *Bezirksgericht Schwyz* (33)
 Das Bezirksgericht Schwyz hat den für Kappeler August, ehemals Schlosserei, Schwyz, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 12,5% der laufenden Forderungen durch Entscheid vom 17. Dezember 1953 bestätigt.
 Schwyz, den 4. Januar 1954. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (24)
Schuldner: Mumenthaler Alexander, Buchhandel und Papeterie, in Arbon.
Beschluss: 30. Dezember. Dividende 35%.
Romanshorn, den 31. Dezember 1953. Gerichtskanzlei Arbon.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (22)
Débiteur: Simoni Mirko, représentation et commerce d'articles de ménage, à Lausanne.
Date du jugement d'homologation du concordat: le 15 décembre 1953.
Office des faillites de Lausanne.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 816^a bis 816^b) (L.P. 316^a à 316^b)

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (23)
Schuldnerin: Eternum A.G., in Salmsach.
Beschluss: 30. Dezember 1953 (Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung und Widerruf des Konkurses).
Romanshorn, den 31. Dezember 1953. Gerichtskanzlei Arbon.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (34)
Schuldner: Bütikofer Franz, Wirt, Café zur Tramstation, Jurastrasse 2, Biel.
Datum der Verwerfung: 23. Dezember 1953.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
Biel, den 5. Januar 1954. Der Gerichtspräsident I als erstinstanzl. Nachlassrichter: Matter.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (9)
Modification de l'état de collocation ensuite de production tardive
Débiteur: Boschung Joseph, fils de Joseph-Martin, entrepreneur, à Fribourg, route de Berne 57.
Délai pour interter action en opposition: dix jours.
Fribourg, le 28 décembre 1953. Le préposé aux faillites: Schouwey, subst.-adj.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (28)
Vuichard Henri, fils d'Ulysse, de Semsales, exploitation du Café de l'Université, à Fribourg, Pérolles 39, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.
Le président statuera sur la requête lundi 11 janvier 1954, à 11 heures.
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.
Fribourg, le 4 janvier 1954. Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (29)
La société anonyme Andrey Maurice S.A., machines et outils agricoles, route des Arsenaux 17, à Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.
Le vice-président du Tribunal statuera sur la requête lundi 11 janvier 1954, à 11 heures 30.
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.
Fribourg, le 4 janvier 1954. Le vice-président du Tribunal: F. Esseiva.

Ct. de Vaud *Tribunal de Morges* (13)
Le président du Tribunal du district de Morges statuera dans son audience du vendredi 15 janvier 1954, à 15 heures 15 minutes, en salle du Tribunal, place St-Louis 2, 1^{er} étage, sur la demande de sursis concordataire présentée par Rothen Ernest, tenancier du café-restaurant du Léman, à Morges.
Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.
Morges, le 30 décembre 1953. Le président: Weith.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

30. Dezember 1953.
Saubert & Gisin A.G. für elektrotechnische Anlagen, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1952, Seite 2610). Die Generalversammlung vom 23. Dezember 1953 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 200 000, zerfallend in 200 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 30 000 durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

30. Dezember 1953. Chemisch-pharmazeutische Produkte usw.
Aktiengesellschaft Hommel's Haematogen (Hématogène Hommel Société Anonyme) (Haematogen Hommel Limited) (Ematogeno Hommel Società Anonima) (Hematogeno Hommel Sociedad Anonima), in Zürich 5 (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1948, Seite 554), Fabrikation von chemisch-pharmazeutischen Produkten usw. Die Generalversammlung vom 30. November 1953 hat die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Das Sonderbezugsrecht auf neue Aktien, das der Aktiengesellschaft Leu & Co., in Zürich, durch Statutenänderung vom 15. September 1920 eingeräumt worden war (SHAB. Nr. 296 vom 23. November 1920, Seite 2213), ist aufgehoben worden. Dr. Jakob Diggelmann und Hans Studer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ferner ist Jean Henry Pfeiffer aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Victor Becker, als Präsident, und Elisabeth R. Becker geb. Hubel, beide von Basel, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Dr. Victor Becker ist nicht mehr Direktor. Dr. Felix Becker führt nun Einzelunterschrift. Seine Prokura sowie die Prokura von Gottfried Diener sind erloschen.

30. Dezember 1953. Wollwaren usw.
Royaltex S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1946, Seite 3707), Vertrieb von Wollwaren usw. Die Generalversammlung vom 23. Dezember 1953 hat die Statuten abgeändert. Durch Herabsetzung des Nennwertes sämtlicher Aktien von Fr. 500 auf Fr. 250 ist das Grundkapital im Sinne von Art. 735 OR von Fr. 100 000 auf Fr. 50 000 herabgesetzt worden. Es zerfällt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 250 und ist voll einbezahlt.

30. Dezember 1953. Elektrotechnische Artikel usw.
Klöckner-Moeller Vertriebs A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1952, Seite 2653); Handel mit elektrotechnischen Artikeln usw. Die Generalversammlung vom 16. Dezember 1953 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt.

30. Dezember 1953. Immobilien.
Aktiengesellschaft Bako, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 8. April 1953, Seite 811), Uebernahme und Verwaltung der Liegenschaft «Bakohaus», Sihlstrasse 37, Zürich 1, usw. Hans Appenzeller ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. jur. Erich Appenzeller, von und in Zürich.

30. Dezember 1953. Textilien usw.
M. Lenthold A.G., in Wädenswil (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1953, Seite 325), Textilien usw. Einzelprokura ist erteilt an Conrad Wetter, von und in Teufen (Appenzell Ausserrhoden); Albert Furrer, von Eschenbach (St. Gallen), in Wollerau (Schwyz), und an Alfred Jakob, von Trub (Bern), in Wädenswil.

30. Dezember 1953. Bauschlosserei usw.
Ernst Huber-Wältli, in Zürich (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1948, Seite 554); mechanische Bauschlosserei usw. Der Firmainhaber wohnt in Adliswil.

30. Dezember 1953. Lichtreklamen.
Robert Vollert, in Zürich (SHAB. Nr. 174 vom 27. Juli 1940, Seite 1363), Lichtreklamen. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftsdomizil: Bodnerstrasse 3.

30. Dezember 1953. Maschinen usw.
Color Metal A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1952, Seite 790), Maschinen usw. Der Prokurist William Fränkel ist Bürger von Zürich.

30. Dezember 1953. Feuerfeste Steine usw.
K. Christinger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Konrad Christinger, von Engwang-Wigoltingen (Thurgau), in Zürich 10. Handel mit feuerfesten Steinen und Mörtel. Bläsisstrasse 9.

30. Dezember 1953.
Foto, Homberger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Werner Homberger, von Winterthur, in Zürich 11. Photographisches Atelier; Handel mit photographischen Bedarfsartikeln und Photoapparaten. Dübendorferstrasse 11.

30. Dezember 1953. Spirituosen.
Ernst Décoppet, in Wädenswil (SHAB. Nr. 181 vom 7. August 1931, Seite 1729), Weine und Spirituosen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Walter Décoppet», in Wädenswil, erloschen.

30. Dezember 1953. Wein, Spirituosen.
Walter Décoppet, in Wädenswil. Inhaber dieser Firma ist Walter Décoppet, von Susevaz (Vaud), in Wädenswil. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ernst Décoppet», in Wädenswil, übernommen. Weine und Spirituosen. Zur Engelburg.

30. Dezember 1953. Taxameter.
Haus Gassmann, in Rümlang (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1950, Seite 1939), Taxameterbetrieb. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Gassmann & Staudenmann», in Rümlang, erloschen.

30. Dezember 1953. Autoreparaturwerkstätte usw.
Gassmann & Staudenmann, in Rümlang. Unter dieser Firma sind Hans Gassmann-Gantenbein, von und in Rümlang, und Hans Staudenmann-Gassmann, von Schangnau (Bern), in Rümlang, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 ihren Anfang nimmt und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Hans Gassmann», in Rümlang, übernimmt. Autoreparatur- und mechanische Werkstätte, Handel mit Automobilen und Velos, Garage- und Taxameterbetrieb. Glattalstrasse.

30. Dezember 1953.
Brauerei Haldengut, in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 232 vom 6. Oktober 1953, Seite 2370). Kollektivprokura ist erteilt an Ernst Störi, von Schwanden (Glarus) und Winterthur, in Winterthur. Er zeichnet je mit Jürg Schoellhorn, Paul Hwiler, Gustav Schmidt oder Gustav Ogger, dagegen nicht auch mit je einem der Prokuristen.

30. Dezember 1953. Chemisch-technische Produkte usw.
Theodor Frey-Neeb, in Zürich (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1948, Seite 1763), chemisch-technische Produkte usw. Der Firmainhaber führt den Allianzenamen Neeb nicht mehr; er wohnt in Zürich 3. Die Firma lautet Theodor Frey.

30. Dezember 1953. Elektrotechnische Bedarfsartikel usw.
A. Grünhut & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1953, Seite 1796), elektrotechnische Bedarfsartikel usw. Die Generalvertretung der Firma «Minervastahl Scheffels & Wölfl», in Hagen in Westfalen, gehört nicht mehr zum Geschäftsbereich.

30. Dezember 1953. Holzbearbeitungsmaschinen usw.
O. Bachmann, in Zürich (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1949, Seite 3430), Holzbearbeitungsmaschinen. Der Inhaber ist auch Bürger von Zürich und wohnt in Zürich 10. Neues Geschäftsdomizil: Regensdorferstrasse 70.
 30. Dezember 1953. Fernseh- und Radioapparate.
Oskar Zell, in Zürich (SHAB. Nr. 210 vom 10. September 1953, Seite 2170), Fernseh- und Radioapparate usw. Neues Geschäftsdomizil: Werderstrasse 71.
 30. Dezember 1953.
Robert Baumgartner, Papierhaus Industria, in Zürich (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1950, Seite 1130), Papier usw. Neues Geschäftsdomizil: Entlisbergstrasse 57.
 30. Dezember 1953. Elektrische Anlagen.
Eduard Hunsperger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eduard Hunsperger, von Zürich und Bern, in Zürich 6. Elektrische Anlagen. Schlatterweg 6.
 30. Dezember 1953. Plastikdecken, Wandbeläge.
Walter Schneebeli, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Walter Schneebeli, von Hinwil, in Uster. Ausführung von Plastikdecken und Wandbelägen. Pündtstrasse 12.
 30. Dezember 1953. Chemische Produkte.
Albert Ganz, in Zürich (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1679), chemische Produkte. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.
 30. Dezember 1953. Waren aller Art.
Globus Trading, Anna Berner, in Zürich (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1953, Seite 1362), Waren aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
 30. Dezember 1953. Damenkleider usw.
Ernst Hengy, in Zürich (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1952, Seite 1149), Damenkleider und -wäsche. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
 30. Dezember 1953. Motorräder usw.
Rud. Schmid-Käser, in Zürich (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1943, Seite 997), Motorräder usw. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
 30. Dezember 1953. Nahrungsmittel.
Frau Lily Spitznagel, in Zürich (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1947, Seite 1253), Nahrungsmittel. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.
 30. Dezember 1953. Rohkakao.
Otto Güntert & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1949, Seite 2181), Rohkakao usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Otto Güntert aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.
 30. Dezember 1953. Liegenschaften.
G. & M. Hess, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1947, Seite 542), Liegenschaftsverwaltung. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Max Hess aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.
 30. Dezember 1953. Maschinen usw.
R. W. Fischer A.-G. (R. W. Fischer S.A.) (R. W. Fischer Ltd.), in Zürich 6. (SHAB. Nr. 226 vom 29. September 1953, Seite 2313), Maschinen usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lutry (SHAB. Nr. 300 vom 24. Dezember 1953, Seite 3144) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.
 30. Dezember 1953. Hartmetall.
Harta A.-G. Zollikon in Liquidation; in Zollikon (SHAB. Nr. 55 vom 9. März 1953, Seite 553), Erwerb einer Erfindung für Herstellung und Vertrieb eines neuen Hartmetalls usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.
 30. Dezember 1953. Bauunternehmung.
Umberto Bonomo Söhne, Zweigniederlassung Dübendorf, in Dübendorf (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1948, Seite 3540), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich 6, Bauunternehmung. Der Gesellschafter Max Bonomo, von und in Dübendorf, führt Einzelunterschrift.
 30. Dezember 1953. Mechanische und elektrotechnische Erzeugnisse usw.
E. E. Reber-Weber & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1953, Seite 689), Handel und Vertretungen in mechanischen und elektro-technischen Erzeugnissen. Der Kommanditär Kurt Rozeck ist ausgeschieden. Neu ist als Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 1000 eingetreten Anton Mohn, von Hugelschhofen (Thurgau), in Geroldswil (Zürich). Zum Geschäftsbereich gehört auch der Handel mit Waren aller Art. Neues Geschäftsdomizil: Schaffhauserstrasse 340, in Zürich 11.
Bern — Berne — Berna
Bureau Aarwangen
 30. Dezember 1953. Traktoren, Baumaschinen usw.
Ulrich Ammann, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Ulrich Ammann-Schellenberg, von Madiwil, in Langenthal. Die Firma erteilt Einzelprokura an Käthe Ammann-Schellenberg, von Madiwil, in Langenthal, und an Fritz Christen, von Wynau, in Langenthal. Handel mit Traktoren, Erdbewegungs- und Baumaschinen aller Art. Eisenbahnstrasse.
Bureau Bern
 Berichtigung.
Schulmöbel A.G., in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1953, Seite 3183). Die französische Fassung der Firma lautet richtig: Mobilier scolaire S.A.
 31. Dezember 1953. Handstrickapparate.
Strico S. à r. l. en liq., in Bern. Ausbau und Verkaufsorganisation für einen Handstrickapparat (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1950, Seite 2038). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.
 31. Dezember 1953. Import, Export usw.
Cofinco, Compagnie Financière, Industrielle et Commerciale S.A., in Bern. Durchführung von Handelsgeschäften aller Art, Import, Export usw. (SHAB. Nr. 66 vom 18. März 1952, Seite 734). Dr. Max Röthlisberger, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der einzige Verwaltungsrat Philippe Andersen führt nun Einzelunterschrift. Die Prokura des Ernst Jost ist erloschen.
 31. Dezember 1953.
Käsergenossenschaft Murzelen, in Murzelen, Gemeinde Wohlen bei Bern (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1952, Seite 2802). Aus der Verwaltung ist Emil Tschannen, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. In der Generalversammlung vom 19. September 1953 wurden gewählt: Fritz Remund als Präsident (bisher Vizepräsident und Kassier); Erwin Otto Staub, von Wohlen bei Bern, in Murzelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, als Vizepräsident und Kassier (neu), Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien kollektiv.

Bureau Biel

30. Dezember 1953. Waren aller Art, Industriediamanten.
L. Meyrat, in Biel, Kauf und Verkauf en gros und en détail von Waren aller Art sowie Import und Export von Industriediamanten (SHAB. Nr. 241 vom 16. Oktober 1953, Seite 2474). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Meyrat & Luisoni», in Biel.
 30. Dezember 1953. Rohstoffe für die Industrie usw.
Michel Luisoni, in Biel, Handel mit Rohstoffen für die Industrie, Diamantwerkzeugen und Diamantprodukten (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1952, Seite 1187). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Meyrat & Luisoni», in Biel.
 30. Dezember 1953. Outillage en diamants et poudres de diamants, etc.
Meyrat & Luisoni, à Bienne. Lucien Meyrat, de Cormoret et Courtelary, à Nidau, et Michel Luisoni, de Stabio, à Bienne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 1^{er} janvier 1954. La société reprend l'actif et le passif de la raison individuelle «L. Meyrat», à Bienne, radiée, ainsi que l'actif et le passif de la raison individuelle «Michel Luisoni», à Bienne, radiée. Fabrication d'outillage en diamants et poudres de diamants, achat et vente de ces produits et de tous produits similaires. Rue de la Gare 1.
 31. Dezember 1953. Décolletages.
Poma s. à r. l., in Biel, Kauf und Verkauf von Décolletages aller Art (SHAB. Nr. 133 vom 12. Juni 1953, Seite 1429). Laut öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 22. Dezember 1953 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.
Bureau Burgdorf
 Nachtrag.
Maschinenbau A.G. Burgdorf, in Burgdorf (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1953, Seite 3159). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun: Heimiswilstrasse 17.
 Nachtrag.
Agropharma A.G., in Burgdorf, Herstellung von und Handel mit Medizinalpflanzen und chemisch-pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1953, Seite 3159). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun: Heimiswilstrasse 17.
Bureau Laupen
 31. Dezember 1953. Hadernsortierwerke usw.
Karl Kaufmann, Aktiengesellschaft (Charles Kaufmann, Société Anonyme), in Thörishaus, Gemeinde Neuenegg, Hadernsortierwerke usw. (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1949, Seite 3431). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Joseph Jenny, von Homberg bei Steffisburg, in Bern-Bümpliz. Er zeichnet kollektiv zu zweien.
Bureau Nidau
 31. Dezember 1953.
Milchgenossenschaft Sutz, in Sutz. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch; die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Statuten datieren vom 27. Mai 1953. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Nidauer Anzeiger, in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Kassier und einem bis drei Beisitzern. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Kassier. Ernst Hofmann, von und in Sutz, ist Präsident; Werner Hofmann, von und in Sutz, Vizepräsident und Kassier; Hans Scheurer, von Aarberg, in Sutz, Sekretär. Geschäftslokal: bei Arthur Meroz.

Bureau de Porrentruy

- 28 décembre 1953. Electricité.
Fuchs et Corpataux, à Courgenay. Otto Fuchs, fils de Ulrich, de Sennwald, (Saint-Gall), et Alois Corpataux, fils d'Emile, de Chevillies (Fribourg), les deux à Courgenay, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} décembre 1953. Entreprise d'électricité.

Bureau Trachselwald

31. Dezember 1953. Manufakturwaren.
Aeschlimann & Cie., in Huttwil, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1936, Seite 231). Der Kommanditär und Prokurist Robert Burkardt ist ausgeschieden; seine Kommandite und seine Prokura sind erloschen. Die Gesellschaft besteht ab 1. Januar 1954 nach Uebernahme der Aktiven und Passiven als Kollektivgesellschaft unter derselben Firma weiter. Sie wird gebildet aus den bisher unbeschränkt haftenden Gesellschaftern Martha Aeschlimann, von Gondiswil, Fritz Baur-Aeschlimann, von Rafz, Margrith Baur-Aeschlimann, Ehefrau des Fritz, von Rafz; alle in Huttwil. Handel mit Manufakturwaren en détail und Mi-gros.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

29. Dezember 1953. Reklame.
«Terag» A.-G., in Hergiswil, Betätigung auf dem Gebiete der Reklame (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1953, Seite 1946). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB. Nr. 300 vom 24. Dezember 1953, Seite 3143) im Handelsregister von Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.
 30. Dezember 1953. Schutzrechte usw.
Centromint Aktiengesellschaft, in Buochs, Erwerb und Auswertung von Schutzrechten usw. (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1953, Seite 2046). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt.

Zug — Zoug — Zugo

31. Dezember 1953.
Kolin-Apotheke, L. Aschwanden, in Zug (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 999). Die Einzelprokura von Hans Kennel ist erloschen.
 31. Dezember 1953.
ISA-Investment S.A., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundeten Errichtungsakt und Statuten von 15. Dezember 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Vermögenswerte (Realitäten, Wertpapiere, Hypothekar- und andere Forderungen, sowie sonstige Vermögenswerte wie

Miet- und Pachtrechte, Ansprüche aus Versicherungsverträgen usw.) dritter Personen zu verwalten; bewegliche Vermögenswerte in Verwahrung zu nehmen; die Erträge der verwalteten Vermögenswerte zur Veranlagung zu bringen; Darlehen aufzunehmen und zu gewähren; das eigene Gesellschaftsvermögen in Forderungen, Realitäten, Wertpapieren oder anderweitig anzulegen und zu verwalten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sämtliche Adressen bekannt sind, durch eingeschriebene Briefe. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Arthur Wiederkehr, von und in Zürich; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Kronenhof (bei Dr. O. Menz).

31. Dezember 1953.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Cham, in Cham (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1945, Seite 3283). Heinrich Baumgartner ist infolge Todes ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Zum Geschäftsführer wurde Arnold Oskar, von Zug, in Cham, gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

31. Dezember 1953. Gipsergeschäft.

Adolf Müller, in Zug-Oberwil. Inhaber dieser Firma ist Adolf Müller, von Volketswil (Zürich), in Zug-Oberwil. Gipsergeschäft. Seebühl.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

31. Dezember 1953. Uhrenrohwerke usw.

Gebrüder Baumgartner A.G. (Baumgartner Frères S.A.) (Fratelli Baumgartner S.A.) (Baumgartner Brothers Limited), in Grenchen, Fabrikation von Ebauches, Finissages, Grossuhren und Bestandteilen davon (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1141). Die Zeichnungsbefugnis der bisherigen kaufmännischen Direktorin Rosa Hediger-Baumgartner und die an Charles Wantz senior erteilte Kollektivprokura sind erloschen. Der Verwaltungsrat Alfred Fischer wurde zum kaufmännischen Direktor ernannt. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

Bureau Kriegstetten

30. Dezember 1953.

Milchgenossenschaft I Subingen, in Subingen (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1946, Seite 1202). Rudolf Berger, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Ingold-Ingold, von und in Subingen, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Josef Fluri, von und in Subingen, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier je zu zweien.

Bureau Lèbern

30. Dezember 1953.

Braunviehzucht-Genossenschaft Selzach und Umgebung, in Selzach. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der Braunviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 29. Dezember 1953. Der Nominalbetrag eines Anteilscheines beträgt Fr. 15. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgane sind das «Amtsblatt des Kantons Solothurn» und der «Anzeiger für das Oberamt Solothurn-Lèbern»; gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen ausserdem im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident, der Aktuar und der Kassier je zu zweien. Walter Affolter, von Oekingen, ist Präsident; Fritz Zimmerli, von Rothrist (Aargau), Vizepräsident; Fritz Mann, von Ste-Croix (Waadt), Aktuar; Gottfried Jäggi, von Halten, Kassier; alle in Selzach. Geschäftslokal: in der Wohnung des Präsidenten.

31. Dezember 1953. Mercerie, Bonneterie.

Marg. Henzi-Flury, in Günsberg. Inhaberin der Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Margrith Henzi geb. Flury, Ehefrau des Hugo Henzi, von und in Günsberg. Mercerie und Bonneterie. Vorstädtli Nr. 130.

Bureau Olten-Gösgen

31. Dezember 1953. Petroleumprodukte.

Adelrich Zeier Aktiengesellschaft, in Olten. Handel mit und Vertrieb von Petroleumprodukten aller Art. (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1948, Seite 1867). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Dezember 1953 hat die Gesellschaft, auf Grund des Vertrages vom 18. Dezember 1953, die Fusion mit der «Noba A.G.», in Basel, beschlossen. Danach übernimmt die «Noba A.G. sämtliche Aktiven und Passiven der «Adelrich Zeier Aktiengesellschaft», nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz per 30. November 1953. Die «Adelrich Zeier Aktiengesellschaft» ist infolgedessen aufgelöst. Nachdem die Gläubiger sichergestellt worden sind, wird die Gesellschaft gelöscht.

31. Dezember 1953. Eisenwaren, Haushaltsartikel.

N. Kundert-Bübler, in Schönenwerd, Eisenwaren, Haushaltsartikel (SHAB. Nr. 165 vom 20. Juli 1953, Seite 1767). Die Firma wird wegen Nichtvorhandenseins der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

31. Dezember 1953. Pharmazeutische und kosmetische Produkte.

Guggisberg Rivasan-Laboratorium, in Olten, pharmazeutische und kosmetische Produkte (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1950, Seite 2668). Die Prokura des Adolf Frey ist erloschen. Der Firmainhaber wohnt nun in Olten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

24. Dezember 1953.

Baugenossenschaft Ermitage, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Dezember 1953 eine Genossenschaft mit dem Zweck, den Mitgliedern in gemeinsamer Selbsthilfe gesunde und wohnliche Eigenhäuser zu verschaffen und damit ihre soziale Wohlfahrt zu fördern. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens drei Personen. Es zeichnen zu zweien: Fritz Senn-Brander, Präsident, sowie die Mitglieder Wilhelm Lächli-Engel, Alfred Attenhofer und Carl Gerster-Philipp; alle von und in Basel. Domizil: Dornacherstrasse 11 (beim Präsidenten).

30. Dezember 1953. Chemische Produkte.

E. Jakob & Co, in Basel. Eduard Jakob-Jappert, von Trub, in Binningen, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Alfred Lehmann-Trepp, von und in Basel, als Kommanditär mit Fr. 2000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 2. Januar 1954 beginnt. Fabrikation und Vertrieb chemischer Produkte. Spalenberg 49.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

30. Dezember 1953. Delikatessen.

E. Kaempff-Specht, in Schaffhausen. Delikatessenhandlung (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1943, Seite 2086). Die Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Firma «Werner Kaempff», in Schaffhausen, erloschen.

30. Dezember 1953. Delikatessen.

Werner Kaempff, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «E. Kaempff-Specht», in Schaffhausen, übernimmt, ist Werner Kaempff-Schelling, von Windisch (Aargau), in Schaffhausen. Delikatessenhandlung. Vordergasse 74.

31. Dezember 1953. Kinos.

Eugen Meier, in Schaffhausen. Kinos (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1950, Seite 2091). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

31. Dezember 1953.

Tonfilmtheater Orient J. Meier-Horst, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Meier-Horst, von Schaffhausen und Schleithelm, in Schaffhausen. Betrieb des Tonfilmtheaters «Orient». Sporenngasse 10.

31. Dezember 1953.

Tonfilmtheater Scala W. Lienhard & Tochter, in Schaffhausen. Walter Lienhard-Meier und seine minderjährige Tochter Klara Verena Lienhard, beide von Schwellbrunn, in Neuhausen am Rheinfall, diese verbeiständet durch Alfred Pletscher, von Schleithelm, in Neuhausen am Rheinfall, haben mit Genehmigung der Waisenbehörde Neuhausen am Rheinfall vom 28. Oktober 1953 unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Oktober 1953 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft ist Walter Lienhard-Meier allein berechtigt. Betrieb des Tonfilmtheaters «Scala». Bachstrasse 14.

31. Dezember 1953. Kosmetische und pharmazeutische Produkte.

Carna-Produkte Schaffhausen, Frau A. Wanner, in Schaffhausen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Antonia Wanner-Hefel, von Beggingen, in Herblingen. Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und pharmazeutischen Produkten. Vorstadt 19.

31. Dezember 1953. Bauspenglerei.

J. Wanner, in Schaffhausen. Bauspenglerei; Restaurant «Zur Sonnentube», in Herblingen (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1950, Seite 1009). Die Firma hat den Betrieb des Restaurants aufgegeben.

31. Dezember 1953. Elektrische Anlagen.

Bachmann, Jenny & Co., in Schaffhausen. Erstellung elektrischer Anlagen (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1951, Seite 88). Diese Kommanditgesellschaft hat sich am 1. Januar 1954 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Kollektivgesellschaftler sind: Peter Bachmann, von Beggingen, in Berlingen, und Walter Jenny, von Schwändi (Glarus), in Schaffhausen, bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Theodor Schmid, von Zürich und Felsberg (Graubünden), in Zürich, bisher Kommanditär. Die Kommandite von Theodor Schmid ist erloschen. Die Firma wird geändert in: Bachmann, Jenny & Schmid.

31. Dezember 1953.

Schaffhauser Kantonalbank (Banque Cantonale de Schaffhouse), mit Hauptsitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1947, Seite 2866) und Zweigniederlassungen in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1947, Seite 2866) und Stein am Rhein (SHAB. Nr. 121 vom 27. Mai 1948, Seite 1471), Staatsinstitut. Der Bankrat hat Karl Altenburger, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall; Erwin Müller, von Löhningen, in Schaffhausen, und Ferdinand Schmid, von Full-Reuenthal (Aargau), in Schaffhausen, zu Prokuristen ernannt. Sie zeichnen für die Hauptbank und die beiden Filialen kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Die Prokura von Albert Meyer ist erloschen. Der Vizedirektor Adolf Stiefel wohnt in Schaffhausen; der Prokurist Konrad Neidhart ist Bürger von Ramsen und Schaffhausen. Geschäftslokal der Filiale Neuhausen am Rheinfall: Poststrasse 1.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

29. Dezember 1953. Leuchtmassen usw.

POLYPLAST B. Wurm & Co., in Herisau (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1951, Seite 2552). Diese Kollektivgesellschaft ist in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Benjamin Wurm, von Ungarn, in Herisau. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist Albert Zeller, von Langenhart, Gemeinde Müllheim (Thurgau), in Herisau, welchem Einzelprokura erteilt ist. Herstellung von und Handel mit chemoplastischen Rohstoffen und Chemikalien, in erster Linie Herstellung und Verarbeitung von Leuchtmassen. Obere Sonnenbergstrasse 1.

31. Dezember 1953. Buchdruckerei.

Fritz Lutz, in Speicher. Inhaber dieser Firma ist Fritz Lutz, von Rheineck (St. Gallen), in Speicher. Buchdruckerei. Herbrig Nr. 167.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

28. Dezember 1953. Liegenschaften.

A.-G. Steineck, bisher in Schaffhausen (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1947, Seite 2164). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Dezember 1953 wurde der Sitz nach Wil (St. Gallen) verlegt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Gesellschaft bezweckt die Erwerbung, die Verwaltung und die Veräusserung von Liegenschaften. Sie kann sich bei ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 24. Dezember 1918 und wurden am 17. November 1926, am 28. Februar 1930 und am 4. Juli 1947 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Curt Labhart, von Steckborn (Thurgau), in Schaffhausen, als Präsident, und Carl Dosenbach, von Bremgarten (Aargau), in Zug, als Vizepräsident. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Obere Bahnhofstrasse 46, bei C. Dosenbach & Co. A.G.

28. Dezember 1953.

Metzgermeisterverein St. Gallen und Umgebung, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1949, Seite 752). Die Unterschrift von Gebhard Rüttsche, Verwalter (ausser Vorstand) ist erloschen. Zum Verwalter (ausser Vorstand) wurde ernannt: Xaver Lehner, von Untereggen, in St. Gallen. Der Präsident, die zwei der Bankkommission angehörenden Vorstandsmitglieder und der Verwalter zeichnen je zu zweien kollektiv.

29. Dezember 1953.

Viehzüchtgenossenschaft Kornberg, in Kornberg, Gemeinde Altstätten. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 7. September 1953 eine Genossenschaft, welche bezweckt, als Zuchtgenossenschaft des Berggebietes durch Haltung von Zuchtstieren und Kühen reinster Abstammung der Braunviehrasse die Viehzucht im Interesse der Mitglieder zielbewusst und rationell zu betreiben. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Johann Sonderegger, als Präsident, Josef Sonderegger, als Vizepräsident und Aktuar, Hans Zitt, als Kassier; alle von und in Altstätten. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Kassier. Geschäftslokal: Baumert b. Präsidenten.

29. Dezember 1953.

Kurt Mehrmann & Cie. Möbelhaus Buchs (St. G.), in Buchs (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2779). Durch Urteil vom 22. Oktober 1953 hat das Bezirksgericht Werdenberg den zwischen der obgenannten Kommanditgesellschaft und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Die Liquidationskommission besteht aus Jakob Rickenbach, von Salenstein (Thurgau), in Oberengstringen (Zürich); Karl Redeker, von Deutschland, in Buchs (St. Gallen); Walter Giger, von Sevelen, in Buchs (St. Gallen); Dr. Hans Beusch, von Grabs, in Buchs (Sankt Gallen), dieser als Sachwalter. Walter Giger und Dr. Hans Beusch führen Kollektivunterschrift. Die Unterschrift des bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafters Kurt Mehrmann ist erloschen. Die Kommandite von Lothar Mehrmann ist erloschen. Die Liquidation wird durchgeführt unter der Firma: Kurt Mehrmann & Cie. Möbelhaus Buchs (St. G.) in Nachlassliq.

30. Dezember 1953. Kunsthorn, Chemikalien usw.

Gremolith A.G. (Gremolith S.A.) (Gremolith Ltd.), in Bazenhaid, Gemeinde Kirchberg, Fabrikation von und Handel mit Kunsthorn und ähnlichen Produkten usw. (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1947, Seite 515). An der ordentlichen Generalversammlung vom 11. Juni 1949 wurden die Statuten teilweise abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von und der Handel mit Kunsthorn, ähnlichen Produkten und Chemikalien. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Helen Grämiger, von Kirchberg (St. Gallen), in Bazenhaid, Gemeinde Kirchberg. Der Präsident des Verwaltungsrates, Hans Fricker, wohnt nun in Wil (St. Gallen).

30. Dezember 1953.

Konsumverein Flawil, in Flawil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1952, Seite 40). Kaspar Zwicky, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Fritz Ackermann, von Gaiserwald, in Flawil, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Zeichnungsberechtigten.

30. Dezember 1953. Papeterie, Mercerie usw.

Schmid & Co. AG., in St. Gallen, Handel mit Papeterie, Mercerie, Bonneterie usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1950, Seite 16). Der einzige Verwaltungsrat Heidi Ziegler-Schmid heisst nun Heidi Schmid geschiedene Ziegler.

30. Dezember 1953.

Biedermann-Walser & Co. Nachf. Kobelt-Biedermann, Alpstein-Drogerie, in St. Gallen, Drogerie (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1940, Seite 1940). Die Firma wurde abgeändert in: Alpstein-Drogerie Kobelt-Biedermann.

Graubünden. — Grisons — Grigioni

31. Dezember 1953. Manufakturwaren usw.

Bener & Cie. A.G., in Chur, Manufakturwaren- und Ausstattungs-gesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 22. Juni 1953, Seite 1512). Als Delegierter wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Brüscheiler, von Schocherswil-Zihlschlacht (Thurgau), in Zollikon (Zürich). Die Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

31. Dezember 1953. Alkoholfreies Gasthaus.

Emma Caduff, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Emma Caduff, von Castrisch, in Chur. Alkoholfreies Gasthaus «Annahof». Geschäftslokal: Tittwiesenstrasse 3.

Aargau — Argovie — Argovia

30. Dezember 1953.

Fournier- und Holzwarenwerke Rheinfelden AG (Usines de placage et d'articles en bois S.A. Rheinfelden), in Rheinfelden (SHAB. Nr. 31 vom 9. Februar 1953, Seite 319). Kollektivprokura ist erteilt worden an Robert Züger, von Vorderthal (Schwyz), in Rheinfelden.

30. Dezember 1953.

Milchgenossenschaft Niederlenz, in Niederlenz (SHAB. Nr. 270 vom 19. November 1950, Seite 2784). Walter Gloor-Leutwiler, bisher Aktuar, ist nun Vizepräsident, und Oscar Büchli, bisher Vizepräsident, ist nun Aktuar. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

30. Dezember 1953. Baugeschäft.

Familie Graber, in Oberentfelden, Baugeschäft, Herstellung von und Handel mit Zementwaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 102 vom 5. Mai 1953, Seite 1092). Gottfried Graber-Müller ist als Gesellschafter ausgeschieden. Er ist Geschäftsführer und führt in dieser Eigenschaft weiterhin Einzelunterschrift.

30. Dezember 1953. Mechanische Werkstätte.

Walter Bircher, in Gränichen, Inhaber dieser Firma ist Walter Bircher, von und in Gränichen. Mechanische Werkstätte. Unterfeld 804.

30. Dezember 1953. Sperrholzeinlagen, Sägerei.

Edmund Schedle, in Bremgarten, Fabrikation von Sperrholzeinlagen, Sägerei (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1934, Seite 3352). Einzelprokura ist erteilt worden an Anna Schedle-Nauer, von und in Bremgarten (Aargau) (Ehefrau des Firmainhabers).

31. Dezember 1953. Sägerei, Holzhandlung, Kisten.

Ernst Schaffner, in Laufenburg, Sägerei, Holzhandlung und Kistenfabrik (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1946, Seite 580). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes an den Sohn des Firmainhabers, Ernst

Schaffner-Buser, erloschen. Dieser betreibt das Geschäft unter der Firma «Ernst Schaffner» weiter und übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1952.

31. Dezember 1953. Sägerei, Holzhandlung, Kisten.

Ernst Schaffner, in Laufenburg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schaffner-Buser, von Anwil (Basel-Landschaft), in Laufenburg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Ernst Schaffner», in Laufenburg, auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1952. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Schaffner-Gisiger und an Bertha Schaffner-Gisiger, beide von Anwil (Basel-Landschaft), in Laufenburg. Sägerei, Holzhandlung und Kistenfabrik. Baslerstrasse 204.

31. Dezember 1953. Woll- und Baumwollgarne.

Bolinger & Waldmann, in Aarau, Handel mit Woll- und Baumwollgarne en gros und en détail, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1952, Seite 1823). Der Gesellschafter Jakob Waldmann wohnt nun in Zürich.

31. Dezember 1953. Versicherung.

Dr. H. Renold, in Aarau, Generalagentur Aarau der Helvetia Feuer- und Transport-Versicherungsgesellschaften St. Gallen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1952, Seite 15). Einzelprokura ist erteilt worden an Walter Adank, von Wartau, in Aarau.

31. Dezember 1953.

Heinrich Killer Garage, Mech. Werkst. Gebenstorf, in Gebenstorf. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Killer-Burkhardt, von und in Gebenstorf. Einzelprokura führt Anna Killer-Burkhardt, von und in Gebenstorf (Ehefrau des Firmainhabers). Reparaturen von Fahrzeugen aller Art und landwirtschaftlichen Maschinen; Handel mit Autos, Motos und Velos. Oberdorf 117.

31. Dezember 1953.

Sport-Garage AG. Schinznach-Bad, in Schinznach-Bad. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 18. Dezember 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Autogarage mit Reparaturwerkstätte und Service-Station sowie den Handel mit Automobilen. Die Gesellschaft ist berechtigt, alle Geschäfte vorzunehmen, die unmittelbar oder mittelbar dem Gesellschaftszwecke dienen. Sie kann auch Grundigentum erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Auf das Aktienkapital sind Franken 20 000 einbezahlt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Hans Dietiker-Korrodi, von Thalheim (Aargau), in Lenzburg, als Präsident, und Fritz Fischer-Sandmeier, von Möriken-Wildegg, in Wettingen, als Vizepräsident. Der Verwaltungsratspräsident Hans Dietiker-Korrodi führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hauptstrasse 165.

31. Dezember 1953.

Brauviehzüchtgenossenschaft Wohlen, in Wohlen (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 638). Alois Koch-Weber, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Präsident wurde neu in den Vorstand gewählt: Florian Koch, von Büttikon, in Wohlen (Aargau). Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

30. Dezember 1953. Eisenkonstruktionen.

Gebr. Tuchscheid A.G., in Frauenfeld, Eisenkonstruktionswerkstätte (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1326). Der Verwaltungsrat hat Rudolf Schlaginhafen, von Kesswil, in Frauenfeld, Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen erteilt. Er zeichnet kollektiv mit je einem andern Prokuristen.

30. Dezember 1953. Holzbau.

A. Infanger, in Münchwilen. Firmainhaber ist Andreas Infanger, von Isenthal (Uri), in Münchwilen. Holzbaugeschäft. Sirmacherstrasse.

30. Dezember 1953. Kolonialwaren.

Richard Müller, in Kreuzlingen. Firmainhaber ist Richard Müller, von Schüpfheim, in Kreuzlingen. Kolonialwarenhandlung. Grenzstrasse 25.

30. Dezember 1953. Restaurant.

Emma Küng-Wydler, in Kreuzlingen. Firmainhaberin ist Wwe. Emma Küng-Wydler, von Aristau (Aargau), in Kreuzlingen. Restaurant zum Falken. Bärenstrasse 7.

30. Dezember 1953. Malergeschäft.

Ernst König, in Tägerwilen, Malergeschäft (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1952, Seite 1068). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

30. Dezember 1953. Manufakturwaren, Wollstoffe, Teppiche usw.

Carl Reinhardt, in Uttwil, Handel mit Manufakturwaren, Woll- und Baumwollstoffen sowie mit Teppichen (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1932, Seite 1443). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

30. Dezember 1953. Organisches Glas.

Rolf English, in Kreuzlingen, Verarbeitungswerkstätte für organisches Glas (SHAB. Nr. 281 vom 1. Dezember 1947, Seite 3545). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers ins Ausland von Amtes wegen gelöscht.

30. Dezember 1953. Baugeschäft.

P. Rappi, in Münchwilen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1953, Seite 2194). Die Firma, über die am 28. Oktober 1953 der Konkurs eröffnet wurde, wird, da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

30. Dezember 1953. Schuhe.

Frau M. Russ-Linnemann, in Altnau, Schuhfabrik (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1952, Seite 877). Ueber die Firma wurde am 14. Dezember 1953 der Konkurs eröffnet.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

30 décembre 1953.

Terrassement S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 29 décembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de faire tous travaux de terrassement et de génie civil ou toutes autres activités industrielles ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Henri Amiguet, de Gryon, à Lausanne. Bureau: avenue Dapples 15, chez l'administrateur.

30 décembre 1953. Articles métallurgiques, fonderie.

Fonderie du Vallon S.A., à Lausanne, fonderie (FOSC. du 9 janvier 1947, page 70). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 24 décembre 1953, la société a décidé de modifier la raison sociale qui devient: **Gisling S.A. Lausanne, ci-devant Fonderie du Vallon S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur le point suivant: La société a pour but la représentation, l'achat, la vente et la fabrication d'articles métallurgiques, l'exploitation d'une fonderie. Elle peut participer et s'intéresser à toutes affaires similaires et s'intéresser à toutes affaires immobilières, financières et commerciales s'y rapportant. Procuration collective avec signature collective avec un administrateur est conférée à Charles Pfefferli, de Sion et Geschinen (Valais), à Lausanne.

30 décembre 1953. Transports.

M. Drapel, à Lausanne, transport professionnel de personnes par automobiles (FOSC. du 11 janvier 1950, page 94). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

30 décembre 1953. Produits chimiques, serrurerie, etc.

Sunny S.A., précédemment à Morges (FOSC. du 7 mai 1952, page 1189). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 décembre 1953, la société a décidé de transférer le siège social à Lausanne; d'annuler les 100 actions nominatives de 500 fr. composant le capital entièrement libéré et de les remplacer par 100 actions au porteur de 500 fr.; de supprimer les 20 bons de jouissance émis lors de la constitution; de modifier les statuts en conséquence. La société a pour but actuel la fabrication, l'achat et la vente de produits chimiques et l'exploitation d'un atelier de serrurerie, ferronnerie et soudure. Elle peut acheter et vendre tous immeubles bâtis ou non, exploiter les dits immeubles et assumer des participations à toutes entreprises. Les statuts originaux portent la date du 18 juin 1932; ils ont été modifiés le 27 novembre 1941 et le 21 décembre 1953. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, la convocation peut être faite par avis personnel. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. La signature du directeur **Cor van der Lugt Melsert** est radiée. L'unique administrateur est **Roger Stoudmann**, de Bussy sur Morges, à Lausanne; il signe individuellement. Bureau: Grand-Chêne 8, chez l'administrateur.

30 décembre 1953.

Union de Banques Suisses, succursale à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 13 août 1953, page 1970), avec siège principal à Zurich. **Georges Strohm**, jusqu'ici fondé de pouvoirs, est nommé sous-directeur. Procuration est conférée à **Jean Dubois**, des Clées, à Lausanne. Ils engagent la succursale de Lausanne par leur signature collective à deux.

Bureau de Morges

30 décembre 1953.

Morges-Transports S.A., à Morges (FOSC. du 30 décembre 1949, N° 307, page 3432). Le capital social de 60 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr., nominatives, entièrement libérées.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau Brig

23. Dezember 1953.

Frau Chr. Scheffmacher-König, Strickwaren, Brig, in Brig (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1946, Seite 497). Die Firma wird geändert in **Scheffko, Christine Scheffmacher-König, Strickwarenfabrik & Strickstube**. Fabrikation und Verkauf von Strickwaren aller Art.

23. Dezember 1953. Transporte, Reisebureau.

Aldo Villa, succr. de la succursale **Ambrosoli & Villa, S.A.**, in Brig, internationale Transporte, Reisebureau usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1938, Seite 548). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 1. Januar 1953 auf die nachstehend eingetragene Firma «Aktiengesellschaft für Internationale Transporte **Aldo Villa**, ehemals **Ambrosoli & Villa**» gelöscht.

23. Dezember 1953.

Aktiengesellschaft für Internationale Transporte Aldo Villa, ehemals **Ambrosoli & Villa** (Société Anonyme de Transports Internationaux **Aldo Villa**, anciennement **Ambrosoli & Villa**) (Società Anonima di Trasporti internazionali **Aldo Villa**, già **Ambrosoli & Villa**), in Brig. Laut öffentlicher Urkunde über die Gründungsverammlung und auf Grund der Statuten vom 21. Dezember 1953 ist unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Sie bezweckt die Ausführung internationaler Transporte, von Spezialtransporten verderblicher Lebensmittel und von Weinen, den Betrieb von Zollagenturen und Reisebureaus, die Ausführung von Kommissionsgeschäften, die Uebernahme von Vertretungen, den Abschluss von Transportversicherungen und die Erteilung kommerzieller Auskünfte, insbesondere die Weiterführung der vorangehend gelöschten Einzelfirma **Aldo Villa**, succr. de la succursale **Ambrosoli & Villa, S.A.**, in Brig, welche als Sacheinlage eingebracht wird und in deren Rechte und Pflichten die Gesellschaft rückwirkend ab 1. Januar 1953 eintritt. Das Grundkapital im Betrage von Fr. 230 000, eingeteilt in 230 Inhaberaktien zu Fr. 1000, ist voll libériert. Fr. 46 000 oder 20% sind bar einbezahlt worden. Der Betrag von Fr. 184 000 bildet den Uebnahmepreis für die als Sacheinlage eingebrachten Aktiven der bisherigen Einzelfirma **Aldo Villa**, succr. de la succursale **Ambrosoli & Villa, S.A.**, in Brig, gemäss Bilanz vom 1. Januar 1953, im Betrage von Fr. 197 000 ohne Passiven, wofür dem Sacheinleger 184 Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 7 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrate gehört einzig an **Renato Viganò-Omini**, von Lugano, in Brig. Er führt Einzelunterschrift.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

29 décembre 1953. Bricolets.

Josef Lüthi, à Cortaillod, fabrication et vente de bricolets (FOSC. du 27 février 1953, N° 47, page 469). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 décembre 1953. Montres.

Cyma Watch Co. S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 17 novembre 1953, N° 268). **Florian Matile**, de La Sagne et Les Ponts-de-Martel, à La Chaux-de-

Fonds, a été désigné comme fondé de pouvoirs. Il engagera la société par sa signature apposée collectivement avec l'un ou l'autre des fondés de pouvoirs déjà inscrits.

28 décembre 1953.

Association suisse des Fabricants de cadrons métal, à La Chaux-de-Fonds, association (FOSC. du 8 septembre 1950, N° 210). Les pouvoirs conférés à **Henri Perrin**, vice-président, démissionnaire, sont éteints. **Charles Stern**, de Gruzelen, à Genève, a été nommé vice-président. Il engagera l'association par sa signature apposée collectivement avec la signature de l'une des personnes déjà inscrites.

29 décembre 1953.

Amez-Droz et Cie, Boîte de Montre Zéma (**Amez-Droz et Cie, Zéma Watch Case**), à La Chaux-de-Fonds, société en commandite (FOSC. du 3 janvier 1952, N° 1). La société est dissoute depuis le 31 octobre 1953; la liquidation est terminée et la raison sociale radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison **Amez-Droz et Cie, Boîte de montre Zéma**, **Jean Born** successeur, à La Chaux-de-Fonds, inscrite ci-dessous.

29 décembre 1953.

Amez-Droz et Cie, Boîte de montre Zéma, **Jean Born** successeur, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est **Jean-Sylvester Born**, de Niederbipp (Berne), à La Chaux-de-Fonds. La maison reprend l'actif et le passif de la société en commandite **Amez-Droz et Cie, Boîte de Montre Zéma**, à La Chaux-de-Fonds, radiée ci-dessus, avec effet rétroactif au 31 octobre 1953. Fabrique de boîtes de montres en or. Rue du Nord 181.

29 décembre 1953. Bière, eaux minérales, etc.

E. Dursteler-Ledermann S.A., à La Chaux-de-Fonds, commerce de bière, d'eaux minérales et gazeuses (FOSC. du 24 octobre 1951, N° 249). **Robert-Carl Habich**, de et à Rheinfelden, est président du conseil d'administration en remplacement de **Georges-Frédéric Kramer**, décédé, dont la signature est radiée. Il engage la société par sa signature individuelle.

Bureau du Locle

29 décembre 1953. Mécanique de précision, etc.

Emissa S.A., au Locle, fabrication et vente de mécanique de précision, d'étampes pour toutes industries, découpage et frappe de cadrons, niellage et décoration de boîtes, découpage et emboutissage de pièces en séries et de tous articles se rapportant à l'industrie mécanique et à ses branches annexes (FOSC. du 22 avril 1952, N° 93, page 1045). Suivant constat authentique de son assemblée générale du 28 décembre 1953, la société a décidé de porter son capital social de 100 000 fr. à 200 000 fr., par l'émission de 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation avec des créances contre la société, à concurrence de 82 000 fr., et par prélèvement de 18 000 fr., sur des réserves à la disposition de l'assemblée générale. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 200 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 1000 fr.

29 décembre 1953. Gypserie, peinture.

Henri Goetz Fils, au Locle. Le chef de la maison est **Henri-Ulysse Goetz**, de Embrach (Zurich) au Locle. Entreprise de gypserie-peinture, et peinture sur automobiles. Billodes 61.

Genf — Genève — Ginevra

22 décembre 1953. Articles, bibelots, objets-souvenir, etc.

Au Coucou S.A., à Genève. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 1^{er} décembre 1953 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat et la vente de tous articles, bibelots et objets souvenir, ainsi que tous articles d'horlogerie et de bijouterie. Elle pourra effectuer toutes opérations s'y rattachant. Le capital social, entièrement libéré, est de 51 000 fr., divisé en 51 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. **Jacques Miville**, de Cartigny, à Lancy, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Adresse: 3, place du Cirque, bureau de **Jacques Miville**.

28 décembre 1953. Antiquités, objets d'art, etc.

Ernest Zumkeller, à Genève. Le chef de la maison est **Ernest Zumkeller**, de Bâle, à Genève. Commerce d'antiquités, objets d'art, tableaux anciens et modernes. 59, rue des Pâquis.

28 décembre 1953. Vulcanisation.

J. Läderach, à Genève, atelier de vulcanisation, etc. (FOSC. du 28 novembre 1947, page 3521). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

28 décembre 1953. Epicerie, primeurs, vins, etc.

Mme Vve Paschetto, à Genève, commerce d'épicerie-primeurs, vins et liqueurs (FOSC. du 16 mars 1936, page 652). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

28 décembre 1953. Epicerie, vins, liqueurs.

Ruggerone Adolfo, à Genève, épicerie, vins et liqueurs (FOSC. du 9 avril 1935, page 925). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison **Vve Marie Ruggerone**, à Genève, ci-après inscrite.

28 décembre 1953. Epicerie, vins, liqueurs, etc.

Vve Marie Ruggerone, à Genève. Le chef de la maison est **veuve Marie Ruggerone** née **Gariglio**, de nationalité italienne, à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la maison **Ruggerone Adolfo**, à Genève, ci-dessus radiée. Epicerie, vins, liqueurs et produits d'Italie. 3, rue du Prince.

28 décembre 1953. Régie d'immeubles.

Addor et Juliard, à Genève, achat, vente et gérance d'immeubles, etc., société en nom collectif (FOSC. du 18 janvier 1952, page 152). Procuration collective à deux est conférée à **Willy-Franz Läps**, de Berne et **Zoug**, à Genève.

28 décembre 1953. Jouets.

«MADO» Chevalley et Frehner, à Genève, fabrication et vente de jouets, société en nom collectif (FOSC. du 5 décembre 1951, page 8018). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison est radiée.

28 décembre 1953.

Union des Propriétaires de droits d'eau sur la Versoix, à Versoix, société coopérative (FOSC. du 19 septembre 1947, page 2727). **Jean Estier**, de et à Versoix (inscrit) a été nommé président du conseil d'administration avec signature collective à deux, en remplacement d'**Henri Bristlen** qui toutefois reste membre du conseil d'administration; il n'exerce plus la signature sociale.

28 décembre 1953.

Syndicat agricole de Chaney, à Chaney, société coopérative (FOSC. du 31 octobre 1947, page 3213). Le président est **Willy Tanner**, de et à Chaney,

le vice-président, Ulysse Tanne (inscrit), et le secrétaire-caissier, Raymond Corthay, de et à Chancy. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec celle du secrétaire-caissier. La signature de Charles Miville, ancien président, qui reste membre du comité, de même que les pouvoirs de William-E. George, membre et secrétaire du comité, démissionnaire, sont radiés.

28 décembre 1953.

Editions ARENA s. à r. l. (ARENA Verlag G.m.b.H.), à Genève, société à responsabilité limitée dissoute (FOSC. du 25 septembre 1953, page 2291). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement cette société est radiée.

28 décembre 1953. Eléments pour le bâtiment, etc.

Marsa S. à r. l., à Genève, éléments préfabriqués dans le domaine du bâtiment, société à responsabilité limitée dissoute (FOSC. du 26 mai 1953, page 1266). L'administration fédérale des contributions et l'administration cantonale des contributions publiques ayant donné leur consentement cette société est radiée.

28 décembre 1953.

I. C. S. A. Société anonyme pour l'Industrie chimique, Carouge (Genève), à Carouge, société anonyme dissoute (FOSC. du 23 décembre 1953, page 3130). L'administration cantonale de l'impôt fédéral pour la défense nationale ayant donné son consentement, cette société est radiée.

28 décembre 1953. Magasins de nouveautés, etc.

Au Printemps de Genève S. A. en liquidation, à Genève, exploitation de magasins de nouveautés, etc. (FOSC. du 3 décembre 1953, page 2930). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

28 décembre 1953.

Société Immobilière Assavoyan, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 novembre 1953, page 2636). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 novembre 1953, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions, la radiation ne peut encore être opérée.

28 décembre 1953. Participations.

Cetforcom S.A., à Vandœuvre, recherches et études de participations, etc. (FOSC. du 3 septembre 1952, page 2193). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 novembre 1953, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

28 décembre 1953.

Société Générale d'Affichage, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 9 juillet 1952, page 1742), société anonyme avec siège à Genève. Dans son assemblée générale du 23 novembre 1953, la société a modifié son but comme suit: exploitation de tous genres de publicité, par affiches, tableaux-réclame, peintures, réclames lumineuses, projections, etc., partout où elle le jugera convenable, et l'acquisition de tous fonds de commerce similaires. Elle peut faire toutes opérations mobilières et immobilières en rapport direct ou indirect avec le but ci-dessus. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

28 décembre 1953. Papiers, etc.

Mathey & Poirier S.A., à Genève, commerce de papiers en gros et demi-gros, etc. (FOSC. du 13 décembre 1951, page 3101). Bernhard Ziegler, de Soleure, à Bâle, a été nommé membre du conseil d'administration, sans signature.

28 décembre 1953.

Comptoir Commercial et Industriel, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 juin 1953, page 1513). Les pouvoirs de l'administrateur Charles Boveyron, démissionnaire, sont radiés. Léon Vermot (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement. Nouvelle adresse: 8, rue du Rhône, bureaux de l'Union de Banques Suisses.

28 décembre 1953. Marchandises, produits manufacturés, etc.

SOGIMEX, à Genève, importation, exportation, achat, vente et commerce de marchandises et de produits manufacturés ou non, etc., société anonyme (FOSC. du 27 février 1953, page 469). Claude-Jacques Morin et Charles-Jacob Morin, tous deux de Cologny, à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration avec signature individuelle en remplacement de Paul Dufour et Joseph Colombo, démissionnaires, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 3, rue Muller-Brun, chez Charles-Jacob Morin.

28 décembre 1953.

Compagnie des Montres Driva (Driva Watch Co), à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 septembre 1953, page 2163). Alexandre Kronstein et Gustave Lachenal, membres du conseil d'administration, ont démissionné. Gustave Fiedler (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste unique administrateur; il continue à signer individuellement. A. Roland Hirsch, fondé de pouvoir (inscrit) signe dorénavant individuellement.

28 décembre 1953. Matériel isolant, etc.

C. Gartenmann & Co. A.G., Succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 16 mai 1951, page 1178), société anonyme avec siège à Berne. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 septembre 1953, la société a adopté de nouveaux statuts. La raison de la société a été modifiée en celle de: «C. Gartenmann & Cie A.G. (C. Gartenmann & Cie S.A.)». La raison de la succursale devient: C. Gartenmann & Cie S.A., Succursale de Genève. La société a désormais pour but la fabrication et le commerce de matériel isolant et le commerce d'articles de diverses natures. La signature sociale individuelle a été conférée à Albertine Gartenmann née Ringold, inscrite jusqu'ici comme titulaire d'une procuration individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Carl-Emil Gartenmann, de Bronschhofen (Saint-Gall), à Berne.

28 décembre 1953. Opérations mobilières et immobilières, etc.

Pecunia S.A., à Genève, toutes opérations mobilières et immobilières, prêts, avances, etc. (FOSC. du 14 juillet 1952, page 1784). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 décembre 1953, la société a décidé de porter son capital de 50 000 fr. à 400 000 fr. par l'émission de 350 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts sont modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 400 000 fr., entièrement libéré, divisé en 400 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

29 décembre 1953. Installations électriques, etc.

Agnès Piret, à Genève. Le chef de la maison est Agnès-Augusta Piret soit Piret, née Lambert, de Gorgier (Neuchâtel), à Satigny, épouse autorisée et séparée de biens de Werner-Johann-Gottlieb Piret soit Piret. Entreprise d'installations électriques; commerce et réparation de tous appareils électriques et radios. 8, rue Bonivard.

29 décembre 1953. Participations.

Rigel S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 28 décembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'administration de toutes participations financières à des entreprises établies hors du canton. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 200 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Henri Virieux, président, de Carouge, à Lausanne; André Wagnière, secrétaire, de Cologny, à Bellevue, et Louis-Paul Rossier, de Rougemont (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Adresse: 9—11, place de la Fusterie, bureaux de la Société Mandataire S.A.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Bürsten- und Pinselindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt:

1. Die Geltungsdauer des am 2. April 1952¹⁾ abgeänderten und ergänzten Bundesratsbeschlusses vom 11. Februar 1948²⁾ betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Bürsten- und Pinselindustrie bis zum 31. Dezember 1954 zu verlängern.
2. Folgende Vertragsabänderungen allgemeinverbindlich zu erklären:

Ziff. 7, Abs. 1: Jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar:

vom 1. bis 5. Dienstjahr	6 Arbeitstage
vom 6. bis 9. Dienstjahr	9 Arbeitstage
vom 10. bis 19. Dienstjahr	12 Arbeitstage
vom 20. bis 24. Dienstjahr	15 Arbeitstage
vom 25. Dienstjahr an	18 Arbeitstage

Ziff. 7, Abs. 3: Die Vergütung für einen Ferientag entspricht dem sechsten Teil des normalen Wochenlohnes, bestehend aus Grund- oder Akkordlohn, Teuerungs-, Familien- und Kinderzulagen. Als normaler Wochenlohn gilt der Durchschnittslohn des letzten abgelaufenen Kalenderquartals.

Ziff. 8, Abs. 3: Für Betriebsabsenzen aus nachstehenden Gründen wird, sofern diese ordnungsgemäss gemeldet werden, der volle Stundenlohn, einschliesslich Teuerungs- und Kinderzulage, vergütet:

a) Waffen- und Bekleidungsinspektion	¼ Tag
b) Verhehlung	1 Tag
c) Todesfall in der Familie (Ehegatte, Kinder, Eltern)	2 Tage

Ziff. 11: Der Arbeitgeber hat die Arbeitnehmer auf seine Kosten gegen Betriebsunfälle zu versichern.

Die Arbeitnehmer haben eine Krankenversicherung abzuschliessen, welche die ärztliche Behandlung und Arznei sowie ein angemessenes Taggeld zu umfassen hat. Bestehen Betriebskrankenkassen, so haben die Arbeitnehmer diesen beizutreten. Der Arbeitgeber entrichtet 50% der Prämie für die Taggeldversicherung, im Maximum Fr. 1.80 für Jugendliche, Fr. 3.— für Frauen und Fr. 6.— für Männer pro Monat. Damit ist die Verpflichtung aus Art. 335 OR abgelöst.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 6. Januar 1954.

(AA. 503)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

¹⁾ SHAB. vom 18. April 1952.

²⁾ SHAB. vom 18. Februar 1948.

Requête

à fin de prorogation et de modification de l'arrêté donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie des brosses et des pinceaux

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- 1^o Proroge au 31 décembre 1954 son arrêté du 11 février 1948¹⁾ donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie des brosses et des pinceaux, arrêté modifié et complété le 2 avril 1952²⁾.
- 2^o Donne force obligatoire générale aux clauses ci-après, qui modifient ledit contrat:

Ch. 7, 1^{er} al. Tout ouvrier a droit à des vacances payées, savoir:

De la 1 ^{re} à la 5 ^e année de service, à 6 jours ouvrables;
De la 6 ^e à la 9 ^e année de service, à 9 jours ouvrables;
De la 10 ^e à la 19 ^e année de service, à 12 jours ouvrables;
De la 20 ^e à la 24 ^e année de service, à 15 jours ouvrables;
Dès la 25 ^e année de service, à 18 jours ouvrables.

Ch. 7, 3^o al. L'indemnité journalière de vacances est égale à un sixième du salaire hebdomadaire ordinaire, ce dernier comprenant le salaire de base ou le salaire aux pièces augmenté des allocations de renchérissement, des allocations de ménage et des allocations pour enfants. Le salaire hebdomadaire ordinaire est le salaire hebdomadaire moyen du dernier trimestre civil.

Ch. 8, 3^o al. En cas d'absences au travail pour les raisons mentionnées ci-après, et pour autant que la direction en ait été dûment avertie, le salaire horaire entier est versé, allocations familiales et de renchérissement comprises:

a) Inspection des armes et de l'équipement	¼ journée
b) Mariage	1 journée
c) Décès dans la famille (conjoint, enfants, parents)	2 journées

Ch. 11: L'employeur est tenu d'assurer ses ouvriers, à ses frais, contre les accidents professionnels.

L'ouvrier s'assurera, contre les suites de la maladie, pour le traitement médical, les frais de pharmacie et pour une indemnité journalière convenable. S'il existe une caisse-maladie dans l'entreprise, il y entrera. L'employeur remboursera la moitié des primes de l'assurance pour indemnité journalière, mais au maximum et mensuellement 1 fr. 80 pour les jeunes gens, 3 fr. pour les femmes et 6 francs pour les hommes. Il sera libéré, de ce chef, de l'obligation découlant de l'article 335 du code des obligations.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée, dans les deux semaines à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

Berne, le 6 janvier 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

¹⁾ FOSC. du 18 février 1948.

²⁾ FOSC. du 18 avril 1952.

Domanda

intesa a prorogare e modificare il conferimento di carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera delle spazzole e dei penelli

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda:

1° Di prorogare, fino al 31 dicembre 1954, la durata in vigore del decreto del Consiglio federale dell'11 febbraio 1948 che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera delle spazzole e dei penelli, decreto modificato e completato il 2 aprile 1952.

2° Di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto: Numero 7, capoverso 1: Ogni operaio ha diritto alle vacanze pagate, e cioè:

- 6 giorni lavorativi dal 1° al 5° anno di lavoro;
- 9 giorni lavorativi dal 6° al 9° anno di lavoro;
- 12 giorni lavorativi dal 10° al 19° anno di lavoro;
- 15 giorni lavorativi dal 20° al 24° anno di lavoro;
- 18 giorni lavorativi dopo il 25° anno di lavoro.

Numero 7, capoverso 3: L'indennità giornaliera di vacanza corrisponde ad un sesto del salario settimanale normale, il quale comprende il salario base o il salario netto aumentato dalle indennità di rincaro e dagli assegni familiari e per i figli. Il salario settimanale normale è costituito dalla media del salario settimanale dell'ultimo trimestre civile.

Numero 8, capoverso 3: In caso di assenza dal lavoro per uno dei motivi seguenti, e per quanto la direzione ne sia debitamente avvertita, è versato l'intero salario orario, compresi gli assegni familiari e le indennità di rincaro:

- a) ispezione delle armi e dell'equipaggiamento ½ giornata
- b) matrimonio 1 giornata
- c) decesso in famiglia (conuge, figli, genitori) 2 giornate

Numero 11: Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare a sue spese gli operai contro gli infortuni professionali.

L'operaio è tenuto ad assicurarsi contro le malattie, per le cure mediche e le spese farmaceutiche e per un'adeguata indennità giornaliera. Laddove esiste una cassa malati dell'azienda, è tenuto a farne parte. Il datore di lavoro rimborsa metà del premi per l'assicurazione per indennità giornaliera in caso di malattia, ma al massimo e mensilmente: fr. 1.80 per i giovani; fr. 3.— per le donne e fr. 6.— per gli uomini. Tale partecipazione ai premi, libera degli obblighi previsti dall'articolo 335 del Codice delle obbligazioni.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio di sotto indicato.

Berna, il 6 gennaio 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

1) FUSC. del 18 febbraio 1948.

2) FUSC. del 18 aprile 1952.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlich-
erklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und
Rahmen-Fabrikation

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamt-
arbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt:

1. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 12. März 1952 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Gold-
leisten- und Rahmen-Fabrikation bis zum 31. Dezember 1954 zu verlängern;

2. folgende Vertragsabänderungen allgemeinverbindlich zu erklären:

Ziffer 3, Absatz 1: Die Mindestlöhne sind unter Einschluss der bisher gewährten Lohn-
aufbesserungen und Teuerungszulagen wie folgt festgesetzt:

- | | |
|--|---------------------|
| a) für Berufs- und Facharbeiter | Fr. 2.38 pro Stunde |
| b) für angelernte Arbeiter | Fr. 2.13 pro Stunde |
| c) für Handlanger und Hilfsarbeiter | Fr. 1.91 pro Stunde |
| d) für Anfänger | Fr. 1.41 pro Stunde |
| e) für angelernte Arbeiterinnen | Fr. 1.71 pro Stunde |
| f) für Handlangerinnen und Hilfsarbeiterinnen, welche das 20. Alters-
jahr erreicht haben | Fr. 1.55 pro Stunde |
| g) für Handlangerinnen und Hilfsarbeiterinnen unter 20 Jahren | Fr. 1.51 pro Stunde |
| h) für Arbeiter und Arbeiterinnen unter 18 Jahren nach einer An-
lernzeit von 2 Monaten | Fr. 1.30 pro Stunde |

Ziffer 3, Absatz 7: Für Arbeitnehmer, die im Akkord beschäftigt werden, wird der
festgesetzte Stundenlohn garantiert, massgebend ist das durchschnittliche Lohnbetrags-
zweier aufeinanderfolgender Zahltagsperioden.

Ziffer 7, Absatz 2: Ein Ferientag wird zu 8 Stunden bezahlt. Für die Bestimmung der
Ferienentschädigung ist das durchschnittliche Lohnbetrags- der zwei oder drei letzten
Zahltagsperioden vor dem Ferienantritt massgebend.

Ziffer 10: Jeder Arbeitnehmer ist verpflichtet, eine Krankengeldversicherung abzu-
schliessen.

Der Arbeitgeber vergütet den Arbeitnehmern einen Teil der Prämie an die Taggeld-
versicherung, und zwar wöchentlich

Fr. 1.80 allen Arbeitern, welche das 20. Altersjahr erreicht haben, und die mit der Minimal-
prämie von Fr. 2.70 pro Woche versichert sind;
Fr. 1.60 allen Arbeiterinnen und Arbeitern unter 20 Jahren, welche mit der Minimalprämie
von Fr. 2.40 pro Woche versichert sind.

Der Arbeitgeber ist berechtigt, vor Auszahlung des Prämienanteiles vom Arbeitnehmer
den Ausweis über die abgeschlossene Krankengeldversicherung zu verlangen.

Bei betriebseigenen anerkannten Krankenversicherungen kann an die Stelle der Aus-
richtung von Prämienanteilen die Leistung an die eigene Kasse treten, die jedoch mindestens
das Ausmass der Prämienanteile aller Versicherten gemäss obigen Ansätzen haben muss.

Durch die vorerwähnten Beitragsleistungen werden die Arbeitgeber von den Verpflich-
tungen aus Art. 335 OR befreit. Die Arbeitnehmerverbände verzichten ausdrücklich für sich
und ihre Mitglieder, gegenüber den Arbeitgebern Forderungen gestützt auf Art. 335 OR
geltend zu machen.

Allfällige Einsprüche gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich
und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Born, den 6. Januar 1954.

(AA. 504)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

1) SHAB. vom 25. März 1952.

Requête

à fin de prorogation et de modification de l'arrêté donnant force obligatoire
générale au contrat collectif de travail de l'industrie des baguettes et cadres dorés

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats
collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

1° Proroge au 31 décembre 1954 son arrêté du 12 mars 1952* donnant force obligatoire
générale au contrat collectif de travail de l'industrie des baguettes et cadres dorés;

2° donne force obligatoire générale aux clauses modificatoires ci-après:

*Ch. 3, 1° al. Les salaires minima, y compris les augmentations de salaire et les alloca-
tions de renchérissement accordées jusqu'ici, ont été fixés comme suit:

- a) 2 fr. 38 pour les ouvriers qualifiés et spécialisés;
- b) 2 fr. 13 pour les ouvriers formés par eux-mêmes;
- c) 1 fr. 91 pour les manœuvres et les aides-ouvriers;
- d) 1 fr. 41 pour les débutants;
- e) 1 fr. 71 pour les ouvrières formées par elles-mêmes;
- f) 1 fr. 55 pour les femmes manœuvres et les aides-ouvrières qui ont atteint l'âge de
vingt ans;
- g) 1 fr. 51 pour les femmes manœuvres et les aides-ouvrières âgées de moins de vingt ans;
- h) 1 fr. 30 pour les ouvriers et ouvrières de moins de dix-huit ans, après une période de
formation de deux mois.

Ch. 3, 7° al. Le salaire horaire minimum est garanti aux ouvriers travaillant aux pièces
ou à la tâche. Le salaire minimum se détermine d'après le salaire moyen de deux périodes
de paie consécutives.

Ch. 7, 2° al. Un jour de vacances est payé à raison de huit heures. L'indemnité de
vacances se détermine d'après le salaire moyen des deux ou trois périodes de paie précédant
immédiatement les vacances.

Ch. 10, 1° Chaque ouvrier est tenu de conclure une assurance-maladie donnant droit à
une indemnité journalière.

L'employeur versera aux ouvriers une contribution hebdomadaire aux primes de l'as-
surance pour indemnité journalière, savoir:

- 1 fr. 80 à tout ouvrier ayant atteint l'âge de vingt ans et assuré moyennant une prime heb-
domadaire d'au moins 2 fr. 70;
- 1 fr. 60 à toute ouvrière et tout ouvrier âgés de moins de vingt ans et assurés moyennant
une prime hebdomadaire d'au moins 2 fr. 40.

Avant de verser sa contribution, l'employeur peut exiger que l'ouvrier présente une
pièce attestant qu'il s'est assuré.

Les entreprises qui ont elles-mêmes une caisse-maladie reconnue par la Confédération
peuvent remplacer lesdites contributions par la prestation qu'elles font à cette caisse, à
la condition que leur prestation globale atteigne au moins la somme des contributions qu'elles
devraient verser selon le 2° alinéa.

Le versement des contributions susmentionnées libère l'employeur des charges que
lui imposerait l'article 335 du code des obligations. Les associations ouvrières renoncent,
pour elles et leurs membres, à toute revendication fondée sur l'article 335 précité.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée, dans les deux semaines
à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

Berne, le 6 janvier 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

* FOSC. du 25 mars 1952.

Domanda

intesa a prorogare e modificare il conferimento del carattere obbligatorio gene-
rale al contratto collettivo di lavoro per l'industria delle cornici e liste dorate

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale
ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda:

1° Di prorogare, fino al 31 dicembre 1954, la durata in vigore del decreto del Consiglio
federale del 12 marzo 1952 che conferisce carattere obbligatorio generale a un contratto
collettivo di lavoro per l'industria delle cornici e liste dorate;

2° di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto:

Numero 3, capoverso 1: I salari orari minimi, compresi gli aumenti e le indennità di
rincaro concessi finora, sono fissati come segue:

- a) fr. 2.38 per operai qualificati e specializzati;
- b) fr. 2.13 per operai semiqualeificati;
- c) fr. 1.91 per operai ausiliari e manovali;
- d) fr. 1.41 per principianti;
- e) fr. 1.71 per operaie formatesi da sole;
- f) fr. 1.55 per operaie ausiliarie e donne manovali che hanno compiuto i 20 anni;
- g) fr. 1.51 per operaie ausiliarie e donne manovali di età inferiore ai 20 anni;
- h) fr. 1.30 per operai e operaie di età inferiore ai 18 anni dopo un periodo di formazione
di due mesi.

Numero 3, capoverso 7: Il salario orario minimo fissato sopra è garantito agli operai che
lavorano a cottimo. In tal caso è determinante la media del salario di 2 periodi di paga conse-
cutivi.

Numero 7, capoverso 2: Ogni giorno di vacanza è retribuito in ragione di 8 ore. Il salario
medio dei due o tre periodi di paga precedenti le vacanze fa stato per determinare l'indennità
di vacanza.

Numero 10: Ogni operaio è tenuto a stipulare un'assicurazione per indennità giornaliera
in caso di malattia.

I datori di lavoro sono tenuti a pagare agli operai una partecipazione ai premi d'as-
sicurazione per indennità giornaliera in caso di malattia. Tale partecipazione settimanale è di:

fr. 1.80 a tutti gli operai che hanno compiuto i 20 anni e che pagano un premio settimanale
per l'assicurazione per indennità giornaliera in caso di malattia di fr. 2.70 almeno;
fr. 1.60 a tutte le operaie e tutti gli operai che non hanno compiuto i 20 anni e che pagano un
premio settimanale per l'assicurazione per indennità giornaliera in caso di malattia di
fr. 2.40 almeno.

Prima di versare la partecipazione ai premi, il datore di lavoro può chiedere all'operaio
un certificato dimostrante di essere assicurato per indennità giornaliera in caso di malattia.

Le ditte aventi una loro assicurazione contro le malattie, riconosciuta dalla Confede-
razione, possono versare, invece della partecipazione ai premi, un contributo equivalente per
le prestazioni alla loro cassa; l'ammontare di queste prestazioni dovrà essere almeno equi-
valente alla contribuzione dei premi secondo le quote sopraindicate.

Con il pagamento del contributo sopra indicato, i singoli datori di lavoro sono liberati
dagli obblighi loro derivanti dall'art. 335 del Codice delle obbligazioni. Le organizzazioni
operaie rinunciano espressamente, per loro stesse ed i loro membri, a far valere, nei riguardi
dei datori di lavoro, dei diritti derivanti dall'art. 335 del C. O.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate, in iscritto e
 motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio sotto indicato.

Berna, il 6 gennaio 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

1) FUSC. del 25 marzo 1952.

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

1. Herr Giovanni Verile, Uhren und Bijouterien, Zürich 1, wurde die
Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und ihm ein Geschäfts-
eröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 31. Dezember 1956 auferlegt.

2. Herr Emil Eberle, Eisenwaren und Haushaltsartikel, Zürich 6,
wurde die Durchführung eines Teilausverkaufes für die Abteilung Haus-
haltungsartikel bewilligt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot für die
ganze Schweiz bis 31. Dezember 1955 auferlegt. (AA. 3)

Zürich, den 5. Januar 1954.

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 149065. Date de dépôt: 10 novembre 1953, 12 h.
Adrien Varrin, Courgenay (Berne, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Liqueur anisée.

UNE RINCETTE



N° 149066. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1953, 18 Uhr.
Fielding & Platt Limited, Atlas Works, Gloucester (Grossbritannien).
Fabrikmarke.

Hydraulische Pressen, hydraulische Maschienen und deren Bestandteile

HYPACTOR

N° 149067. Date de dépôt: 10 novembre 1953, 18 h.
American Viscose Corporation, Pennsylvania Boulevard 1617, Philadelphia 3
(Pennsylvanie, U.S.A.). — Marque de commerce.

Ethers cellulosiques, tissus en matière naturelle et artificielle.

AVCOSET

N° 149068. Date de dépôt: 13 novembre 1953, 17 h.
Sawyer's Inc., Progress (Oregon, U.S.A.). — Marque de commerce.

Projecteurs pour paires de diapositifs stéréoscopiques.

Stereo-matic

N° 149069. Date de dépôt: 16 novembre 1953, 18 h.
Accordéons J. Bernard S.A., rue Pécolat 4, Genève (Suisse).
Marque de commerce.

Instruments de musique, notamment accordéons.

BERNARD LUXE GENEVE

N° 149070. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 18 Uhr.
Schlup & Cie. AG., Bielstrasse 43, Lengnau (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und sämtliche Uhrenbestandteile.

EASTSAN

N° 149071. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 18 Uhr.
Schlup & Cie. AG., Bielstrasse 43, Lengnau (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und sämtliche Uhrenbestandteile.

EASTSON

Nr. 149072. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 18 Uhr.
Schlup & Cie. AG., Bielstrasse 43, Lengnau (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und sämtliche Uhrenbestandteile.

EASTERN SUN

Nr. 149073. Hinterlegungsdatum: 24. November 1953, 18 Uhr.
Schlup & Cie. AG., Bielstrasse 43, Lengnau (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und sämtliche Uhrenbestandteile.

CONWAY

Nr. 149074. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 19 Uhr.
Daval Rubber Company, Point Street 69, Providence (Rhode Island, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Instrumente und Vorrichtungen aller Art, Zugehören und Bestandteile derselben für Aerzte, Chirurgen, Zahnärzte, Krankenschwestern, Krankenwärter sowie Tierärzte und Einbalsamierer, zur Pflege und Ernährung von Kleinkindern und zu andern Haushaltzwecken.

ANTI - COLIC

Nr. 149075. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Mehrzweck-Karren.

AGRIA

Nr. 149076. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Pflasterkessel.

ALUMI

Nr. 149077. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Pflasterkessel.

DRUCO

Nr. 149078. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Malerböckli.

STABILO

Nr. 149079. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Schwenkarm.

STARO

Nr. 149080. Hinterlegungsdatum: 26. November 1953, 10 Uhr.
Blechwarenfabrik Muri AG., Muri (Aargau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Absperr-Bock.

STOP

Nr. 149081. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1953, 20 Uhr.
J.R. Geigy AG. (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pflanzenschutzmittel, Insektenbekämpfungsmittel, Mottenschutzmittel, Parasitenbekämpfungsmittel bei Menschen und Tieren, Saatbeizmittel.

AKAR 338

N° 149082. Date de dépôt: 1^{er} décembre 1953, 18 h.
Lavina S.A., Villeret (Berne, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis.



Nr. 149083. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1953, 18 Uhr.
ADROKA AG., Nauenstrasse 63, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische und chemische Produkte für wissenschaftliche Zwecke, speziell veterinärisches Produkt.

AVICOCID

Nr. 149084. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1953, 18 Uhr.
ADROKA AG., Nauenstrasse 63, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische, veterinärische und chemische Produkte für wissenschaftliche Zwecke.

FLETANOL

Nr. 149085. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1953, 13 Uhr.
Max Junker AG., Mühlemattstrasse 14a, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Herren-, Damen- und Kinderkonfektion, Sportbekleidung, Stoff und Sportgeräte.

UP-TO-DATE

Nr. 149086. Date de dépôt: 8 décembre 1953, 9 h.
G. Vuilleumier & Cie S.A., chaussée Romaine 3, Colombier (Neuchâtel, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et autres produits d'horlogerie.

MARK

Nr. 149087. Date de dépôt: 11 décembre 1953, 20 h.
Azhar Watch S.A., Gerlafingen (Solcure, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, boîtes de montres, mouvements de montres, cadrans, parties de montres, étuis de montres et articles de publicité s'y rapportant.

FLORINA

Nr. 149088. Date de dépôt: 11 décembre 1953, 20 h.
Azhar Watch S.A., Gerlafingen (Soleure, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, boîtes de montres, mouvements de montres, cadrans, parties de montres, étuis de montres et articles de publicité s'y rapportant.

SONELLA

Nr. 149089. Date de dépôt: 10 décembre 1953, 16 h.
Manufacture des Montres Universal, Perret & Berthoud S.A. (Universal Watch Factory, Perret & Berthoud Ltd.), Grand-Quai 24, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 81225. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 octobre 1953.

Montres, parties de montres, fournitures, étuis, pendulerie.

METRUM

Nr. 149090. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1953, 18 Uhr.
Albert Sellig, Nachf. von Anna Csillag, Aebistrasse 51, Biel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 81749. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Dezember 1953 an.

Kosmetische Mittel.

Bivi

Nr. 149091. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1953, 9 Uhr.
H. E. Meier Praesent Watch Co. Ltd., Bahnhofstrasse 83, Zürich 1 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art.

PRAESENTA

Nr. 149092. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1953, 16 Uhr.
Metanol Oel AG., Werdgässchen 64, Zürich 39 (Schweiz).
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80532. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juni 1953 an.

Petroleum-Produkte, insbesondere technische Öle und Fette.



Nr. 149093. Date de dépôt: 14 décembre 1953, 18 h.
The J. B. Williams Company, Glastonbury (Connecticut, U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 83693. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 décembre 1953.

Lotion médicamentée pour le bronzage de l'épiderme à l'usage externe du corps humain; lotion pour le bronzage de l'épiderme comme article de toilette.

SKOL

Nr. 149094. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1953, 8 Uhr.
Conrad Beck Aktiengesellschaft, Baslerstrasse 200, Neu-Allschwil, Gemeinde Allschwil (Baselland, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Korsette, Büstenhalter, Brusteinlagen, Gummischlüpfer, Damenwäsche, Badkleider, Strandkleider.

CAROLINE

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Beschränkung der Einfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse
(Vom 30. Dezember 1953)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 23 des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 1951 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes (Landwirtschaftsgesetz), in Ausführung von Artikel 27 der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes (Allgemeine Landwirtschafts-Verordnung), beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhr der nachstehenden Tiere ist mengenmässig beschränkt:

Zolltarif Nr.	Tiere	
132 b, ex 132 c	Pferde und Füllen	} zu Nutz- und Zuchtzwecken
ex 134	Maultiere	
ex 135	Esel	
136 b	Ochsen	
137 a	Stiere	
138 b	Kühe	
139 b	Rinder	
ex 140	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	
ex 142 a	Anderes weibliches Jungvieh	
ex 143, 144 b	Schweine	
ex 145	Schafe	
ex 146	Ziegen	

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 1954 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Vollzug beauftragt.

3. 6. 1. 54.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la limitation de l'importation de produits agricoles
(Du 30 décembre 1953)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 23 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne (loi sur l'agriculture), vu l'article 27 de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture (ordonnance générale sur l'agriculture), arrête:

Article premier. L'importation des animaux ci-après est limitée quantitativement.

N° du tarif douanier	Animaux	
132 b, ex 132 c	Chevaux et poulains	} de rente et d'élevage
ex 134	Mulets	
ex 135	Anes	
136 b	Bœufs	
137 a	Taureaux	
138 b	Vaches	
139 b	Génisses	
ex 140	Veaux pesant jusqu'à 60 kg. inclusivement	
ex 142 a	Autres jeunes bêtes femelles	
ex 143, 144 b	Porcs	
ex 145	Moutons	
ex 146	Chèvres	

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1954. Le Département de l'économie publique est chargé de son exécution.

3. 6. 1. 54.

Ausgleichsteuer

Bundesbeschluss über die Ausgleichsteuer vom 24. September 1940 (AusglStB)

Aufforderung der Steuerpflichtigen zur Anmeldung

Die eidgenössische Steuerverwaltung macht auf folgendes aufmerksam:

1. Nach dem AusglStB sind die Unternehmen des Detailhandels, deren gesamter in der Schweiz erzielter Detailwarenumsatz im Jahre 1953 den Betrag von Fr. 200 000 überstiegen hat, für das Jahr 1954 ausgleichsteuerpflichtig. Im Falle einer Betriebsdauer von weniger als 12 Monaten sind sie steuerpflichtig, wenn ihr Detailwarenumsatz auf das volle Jahr 1953 umgerechnet Fr. 200 000 übersteigt.

2. Als Detailhandelsunternehmen im Sinne des AusglStB gelten auch Selbstbedienungs- und Automatenrestaurants sowie industrielle und gewerbliche Betriebe, die eigene oder fremde Erzeugnisse im Detail abgeben.

Waren gelten als im Detail geliefert, wenn sie gegen Entgelt und nicht nachweislich für den Wiederverkauf, den gewerblichen Gebrauch oder Verbrauch zu den für solche Lieferungen gebräuchlichen Bedingungen abgegeben werden.

3. Alle Unternehmungen des Detailhandels, welche für das Jahr 1954 die Voraussetzungen der Steuerpflicht nach Ziffer 1 und 2 hiervoor erfüllen und bei der eidgenössischen Steuerverwaltung nicht bereits für das Jahr 1953 als Steuerpflichtige eingetragen sind, haben ihre Anmeldung im Monat Januar 1954 durch eingeschriebenen Brief bei der Abteilung Warenumsatz- und Luxussteuer, Effingerstrasse 27, Bern, einzureichen.

Ferner haben sich unverzüglich anzumelden alle Unternehmen, die in einem der Jahre 1949 bis 1953 steuerpflichtig waren (jeweiliger inländischer Detailwarenumsatz von über Fr. 200 000 im Vorjahr), aber die Anmeldung bisher unterlassen haben sollten.

In der Anmeldung sind anzugeben:

- a) Firma, Sitz und Adresse der Hauptniederlassung;
- b) Sitz und Adresse aller inländischen Zweigniederlassungen;
- c) Geschäftsart des Unternehmens nach den in Art. 12 und Anlage I (Steuer-tarif) AusglStB bezeichneten Klassen;
- d) mit welchen andern Unternehmen eine wirtschaftliche Einheit im Sinne von Art. 7, Abs. 4, AusglStB besteht;
- e) wie hoch sich der im letzten Kalenderjahr erzielte inländische Detailwarenumsatz belief und, falls das Unternehmen nicht volle 12 Monate betrieben wurde, die Betriebsdauer;
- f) auf Grund welcher buchhalterischen oder statistischen Grundlagen der inländische Detailwarenumsatz ermittelt wird.

4. Wer die Anmeldepflicht nicht erfüllt, setzt sich der Bestrafung wegen Nichtanmeldung und wegen Steuerhinterziehung mit Nachzahlung der hinterzogenen Steuer aus.

Im übrigen wird auf den AusglStB verwiesen, welcher nebst der zugehörigen Vollziehungsverordnung bei der Bundeskanzlei zum Selbstkostenpreis bezogen werden kann. Die eidgenössische Steuerverwaltung, Abteilung Warenumsatz- und Luxussteuer, Effingerstrasse 27, Bern, ist jederzeit bereit, den Steuerpflichtigen kostenfrel Auskunft zu erteilen.

Eidgenössische Steuerverwaltung.**Impôt compensatoire**

Arrêté fédéral sur l'impôt compensatoire du 24 septembre 1940 (AIC)

Invitation aux contribuables à présenter leur déclaration

L'administration fédérale des contributions précise ce qui suit:

1. En vertu de l'AIC sont assujetties à l'impôt compensatoire pour 1954 les entreprises du commerce de détail totalisant en Suisse, en l'année 1953, un chiffre d'affaires au détail supérieur à 200 000 fr. Si l'exploitation n'a pas duré douze mois pleins en 1953, l'entreprise doit l'impôt si, après conversion du chiffre d'affaires au détail afférent à la période d'exploitation, le chiffre correspondant à une année entière dépasse 200 000 fr.

2. Son également considérés, au sens de l'AIC, comme entreprises du commerce de détail, les restaurants sans serveurs et les restaurants automatiques, ainsi que les exploitations industrielles et artisanales qui vendent au détail leurs propres produits ou des produits étrangers.

Des marchandises sont livrées au détail lorsqu'elles sont cédées à titre onéreux et qu'il n'est pas établi qu'elles sont livrées pour la revente, pour l'usage ou la consommation de l'industrie et de l'artisanat aux conditions afférentes aux livraisons de ce genre.

3. Toutes les entreprises du commerce de détail qui remplissent pour 1954 les conditions d'assujettissement selon chiffres 1 et 2 ci-dessus et qui ne sont pas encore immatriculées pour 1953 auprès de l'Administration fédérale des contributions, doivent en faire la déclaration dans le courant du mois de janvier 1954, par lettre recommandée, à la Division des impôts sur le chiffre d'affaires et sur le luxe, Effingerstrasse 27, à Berne.

Doivent également s'annoncer sans plus tarder toutes les entreprises qui devaient être assujetties, en l'une ou l'autre des années 1949 à 1953 (ayant totalisé, en l'année antérieure à l'année fiscale, un chiffre d'affaires au détail sur le territoire suisse dépassant 200 000 fr.) et qui ont négligé jusqu'alors de le faire.

La déclaration doit indiquer:

- a) la raison de commerce, le siège et l'adresse de l'établissement principal;
- b) le siège et l'adresse de toutes les succursales en Suisse;
- c) la nature commerciale de l'entreprise, suivant les classes désignées à l'art. 12 et à l'annexe I (tarif fiscal) AIC;
- d) les autres entreprises avec lesquelles existe une unité économique au sens de l'art. 7, 4^e alinéa, AIC;
- e) le montant auquel s'élevait le chiffre d'affaires au détail sur territoire suisse de l'année dernière et, si l'entreprise n'a pas été exploitée durant douze mois pleins, la durée de l'exploitation;
- f) les éléments comptables ou statistiques qui ont servi à déterminer le chiffre d'affaires au détail atteint en Suisse.

4. Celui qui ne présente pas de déclaration est passible des sanctions prévues pour défaut d'inscription et soustraction d'impôt, indépendamment de l'impôt soustrait qu'il doit également payer.

Il est renvoyé, d'autre part, aux dispositions de l'AIC qui peut être obtenu, y compris le règlement d'exécution, auprès de la Chancellerie fédérale, et ce

au prix de revient. La division des impôts sur le chiffre d'affaires et sur le luxe, Effingerstrasse 27, à Berne, est à la disposition des contribuables pour leur communiquer, sans frais, tous les renseignements qui pourraient leur être nécessaires.

Administration fédérale des contributions.**Imposta compensativa**

Decreto federale su l'imposta compensativa del 24 settembre 1940 (DIC)

Esortazione ai contribuenti per la notifica

L'Amministrazione federale delle contribuzioni rende attenti su quanto segue:

1. Giusta il DIC, le aziende di commercio al minuto che hanno conseguito nell'anno 1953 una vendita di merci al minuto superiore a 200 000 fr., sono contribuenti per l'anno 1954 al titolo dell'imposta compensativa. Nel caso in cui la durata dell'esercizio è inferiore a 12 mesi, esse sono contribuenti se la loro vendita di merci al minuto, riportata sull'in tero anno 1953, supera 200 000 fr.

2. Sono parimente considerate come aziende di commercio al minuto, ai sensi del DIC, i ristoranti senza inservienti e i ristoranti automatici, come pure le aziende industriali e artigianali che vendono al minuto prodotti loro propri o di altra provenienza.

Le merci vengono considerate come fornite al minuto quando vengono cedute a titolo oneroso e per le quali non sia provato che sono state fornite per la rivendita, per l'uso o il consumo dell'industria e dell'artigianato, alle condizioni consuete per le forniture di questo genere.

3. Tutte le aziende di commercio al minuto che riempiono per l'anno 1954 le condizioni dell'obbligo fiscale giusta le cifre 1 e 2 precitate, e che non sono già immatricolate presso l'Amministrazione federale delle contribuzioni quali contribuenti per l'anno 1953, debbono notificarsi a mezzo lettera raccomandata entro il mese di gennaio 1954 presso la Divisione delle imposte sulla cifra d'affari e sul lusso, Effingerstrasse 27, Berna.

Debbono inoltre annunciarsi senza ritardo tutte le aziende che erano contribuenti in uno degli anni dal 1949 al 1953 (ogni qualvolta vendita di merci al minuto in Svizzera per l'anno precedente superiore a 200 000 fr.), ma che avevano ommesso d'inoltare a tutt'oggi la loro notifica.

La notifica deve contenere:

- a) ditta, domicilio e indirizzo dell'azienda principale;
- b) domicilio e indirizzo di tutte le filiali in Svizzera;
- c) genere di commercio dell'azienda secondo le classi designate all'art. 12 e all'allegato I (tariffa dell'imposta) DIC;
- d) con quali altre aziende esiste un'unità economica al senso dell'art. 7, 4^o capoverso, DIC;
- e) a quanto è ammontata la vendita di merci al minuto conseguita in Svizzera durante l'ultimo anno civile e, nel caso in cui l'azienda non sia stata esercitata per 12 mesi interi, la durata d'esercizio;
- f) in base a quali dati contabili o statistici la vendita di merci al minuto in Svizzera è stata determinata.

4. Chi non adempie all'obbligo di notifica si espone a punizione causa mancata notifica e sottrazione fiscale, e deve inoltre pagare l'imposta sottratta.

Pel rimanente si rinvia al DIC, che può essere acquistato al prezzo di costo presso la Cancelleria federale, unitamente alla rispettiva ordinanza d'esecuzione. La Divisione delle imposte sulla cifra d'affari e sul lusso, Effingerstrasse 27, Berna, è in ogni tempo disposta a fornire gratuitamente informazioni ai contribuenti.

Amministrazione federale delle contribuzioni.**Eidgenössische Stempelabgaben auf ausländischen Wertpapieren**

Die Eidgenössische Steuerverwaltung teilt folgendes mit:

1. Das Angebot für die 7½%-Obligationenanleihe 1954 der «Siemens & Halske Aktiengesellschaft», in Berlin und München, ist in der Schweiz veröffentlicht worden (vgl. «Neue Zürcher Zeitung» vom 31. Dezember 1953, Morgenblatt), bevor für die eidgenössische Couponabgabe die nach Art. 7 des Bundesgesetzes betreffend die Stempelabgabe auf Coupons (CG) vom 25. Juni 1921/22. Dezember 1927 vorgeschriebenen Sicherheiten geleistet worden sind.
2. Alle Stellen (z. B. Banken, Vermögensverwalter), die für die oben erwähnte Anleihe Zeichnungen, Aufträge oder andere Kundgebungen der Kaufsabsicht entgegennehmen wollen, haben vorgängig der Eidgenössischen Steuerverwaltung die nach Art. 7 CG vorgeschriebenen Sicherheiten zu bestellen. Ferner sind sie zur Zahlung der eidgenössischen Emissionsabgabe verpflichtet (Art. 30—32 des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben vom 4. Oktober 1917/22. Dezember 1927).
3. Zu jeder weiteren Auskunft ist die Abteilung Stempelabgaben und Verrechnungssteuer (Tel. [031] 61 30 81) gerne bereit.

3. 6. 1. 54.

Droit de timbre fédéral sur titres étrangers

L'administration fédérale des contributions communique ce qui suit:

- 1^o L'offre par la société anonyme «Siemens & Halske», à Berlin et Munich, en vue d'un emprunt par obligations 1954, à 7½%, a été publiée (cf. «Nouvelle Gazette de Zurich» du 31 décembre 1953, journal du matin) avant que les garanties prescrites à l'article 7 de la Loi fédérale concernant le droit de timbre sur les coupons (L.C.) du 25 juin 1921/22 décembre 1927 n'aient été fournies.
- 2^o Tous ceux (par exemple les banques, gérants de fortunes, etc.) qui entendent accepter des souscriptions, des ordres ou d'autres manifestations de l'intention d'acheter des obligations mentionnées ci-dessus doivent préalablement fournir à l'administration fédérale des contributions les garanties prescrites à l'article 7 L.C. Ils sont en outre responsables du paiement du droit de timbre fédéral d'émission (art. 30 à 32 de la Loi fédérale sur les droits de timbre du 4 octobre 1917/22 décembre 1927).
- 3^o Tous autres renseignements peuvent être demandés à la Division des droits de timbre et de l'impôt anticipé (tel. [031] 61 30 81).

3. 6. 1. 54.

Pakistan — Einfuhrbestimmungen

Mit der Public Notice Nr. 52/53 I vom 16. Dezember 1953 geben die pakistanischen Behörden die Einfuhrvorschriften für das erste Semester 1954 bekannt. Die nachstehenden, die schweizerische Exportindustrie interessierenden Waren werden in einem gewissen Ausmass aus Wechselwährungsländern und somit auch aus der Schweiz zum Import zugelassen. Einfuhr-gesuche zu Lasten der neuen Quoten müssen bis spätestens am 16. Januar 1954 bei den zuständigen pakistanischen Stellen eingereicht sein. Die Einfuhr-lizenzen werden mit einer Gültigkeit bis zum 15. Juni 1954 ausgestellt.

Pakistan — Prescriptions d'importation

Par la «Public Notice» N° 52/53 I, du 16 décembre, les autorités pakistanaïses ont promulgué les prescriptions d'importation pour le 1^{er} semestre de 1954. Les marchandises en provenance des pays à monnaie faible, y compris la Suisse, énumérées ci-dessous, susceptibles d'intéresser notre industrie d'exportation, sont admises à l'importation dans une certaine mesure. Les demandes d'importation doivent être présentées aux administrations pakistanaïses compétentes pour le 16 janvier 1954 au plus tard. Les licences d'importation seront valables jusqu'au 15 juin 1954.

Description, Part & Group of the Import Trade Control Schedule	Serial N° of Import Trade Schedule	Remarks
Part I		
Iron and steel		Licences will be issued only for those items which are in short supply.
Part II		
Metals non-ferrous and ferro-alloys	Do.	Do.
Part III		
Tools & workshop equipment	Do.	Do.
Part IV		
(Group A-2)		
Ammunition including lead shots & cartridges	3	
Explosives	4	
(Group B-1)		
Standard books of all sciences, arts, literature, law, medical practice, research or industrial processes	1	
Standard text books of reference on all subjects including encyclopaedias & dictionaries	1	
Standard text books for educational purposes	1	
Fiction and novels	4	
Printed books, all sorts, n.o.s.	4	
Maps, charts, plans, blue-prints, proofs, geographical globes, manuscripts, and illustrations specially made for binding in books	4	
Daily newspapers	2	Licences for January—June 1954 have already been issued.
Journals, magazines, and periodicals	2	
(Group B-2)		
Asbestos manufactures, all sorts, n.o.s.	1	
Asphalt, pitch, and tar	2	
Cement, portland, white and coloured	4	
Cement, all sorts, n.o.s.	5	Licences will be issued for imports into East Pakistan only.
Special cement, all sorts, such as glass cement	5	Licences will be issued only to industrial consumers.
Earthenware, wash basins, sinks, closets, and bath tubs	7	
Fibre boards, hard board, and insulating board	8	
Fire bricks	9	
Building and engineering materials, all sorts, other than those made of iron or wood	14	
(Group C-1)		
Sulphate of amonia	5	Licences will be issued for imports into East Pakistan only.
Chemicals, all sorts, n.o.s. excluding Aqua Pura	7	Licences have already been issued for January—June 1954 to established importers and those industrial consumers for whom this item was considered as a basic raw material.
D.D.T. and other chemical insecticides	7	Licences have already been issued for January—June 1954 to established importers on the basis of the categories for the dollar area and non-dollar area separately. Licences for the dollar area have been issued only to those importers who are either sole agents or importers of drugs and medicines not available in the non-dollar area. Other importers holding dollar categories have been issued licences on the basis of their combined categories for the dollar and non-dollar areas.
Penicillin, Streptomycin, Aureomycin, Chloromycetin, Terramycin, anti-tuberculosis drugs and other antibiotics and preparations thereof	8 and 9	
Drugs and medicines covered by schedule C' and C-1' of Drugs Rules, n.o.s.	8	
Drugs and medicines, oil sorts, n.o.s.	8	
Homoeopathic and biochemic medicines, all sorts	9	
Medicinal herbs and crude drugs	9	
Unani and ayurvedic drugs and medicines and their preparations, all sorts, n.o.s.	9	
Medicinal glucose	9	
Saccharine	10	
Liquid gold	11	
(Group C-2)		
Clocks, watches and parts thereof (other than those of gold)	1	Licences will be issued only to the sole agents of well-known makes.

Description, Part & Group of the Import Trade Control Schedule	Serial N° of Import Trade Schedule	Remarks
(Group D)		
Coal tar dyes including dyes for textile printing	1	Licences for January—June 1954 have already been issued to established importers and those industrial consumers for whom these items were considered as basic raw materials.
Dyeing and tanning substances, all sorts, n.o.s. (excluding henna)	2	
(Group E-1)		
Earthenware, china, porcelain, all sorts, n.o.s.	1	Preference in licensing these items will be given to industrial consumers.
Sheet and plate glass including mirrors, bevelled or plain	2	
Glass bottles, jars and phials	3	
Glass ampoules	3	
Feeding bottles	3	
Table hollow glassware	4	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/E-2/3.
Laboratory glassware, graduated or ungraduated	7	
(Group E-2)		
Fluorescent electric lighting tubes with fittings, parts and accessories thereof	3	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/E-2/9 and for parts to all established importers.
Electric lamps and tubes specially designed for use in electro-medical appliances	3	
Cables and wires bare or insulated having a sectional area (bare or core) of 1/80th square inch and above, all sorts, n.o.s.	4	Industrial consumers will be eligible for licences for this item as part of capital equipment of their mills if applied for and recommended on application form IC/GM.
Electric cables and wires, n.o.s.	4	
Standard electrical accessories, n.o.s.	7 (ii)	Licences will be issued only to those already engaged in the assembly of radio sets and duly recommended by the Ministry of Industries.
Wireless reception instruments and parts and accessories thereof including aerials	9	
Wireless reception instruments un-assembled and parts and accessories thereof, all sorts, required for assembly	9	Licences will be issued only to those already engaged in the assembly of radio sets and duly recommended by the Ministry of Industries.
Amplifiers, microphones and loudspeakers and parts and accessories thereof	11	
Electric instruments including ammeters, volt meters and taxi meters and parts and accessories thereof, all sorts, n.o.s.	11	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/E-2/11.
Electro-medical apparatus and parts and accessories thereof, all sorts	11	
Electric transformers, control gears and transmission gears, namely switches, switch boards, fuses and current-breaking devices, all sorts, n.o.s.	11	Licences will be issued only to industrial consumers.
Accumulators and parts and accessories thereof, all sorts, n.o.s. including those used for motor vehicles	12	
Dry batteries and parts and accessories thereof, all sorts, n.o.s. including those used for wireless reception and transmission instruments but excluding torch cells	12	Licences will be issued only to industrial consumers.
Electric insulating materials, all sorts, n.o.s.	13	
(Group G)		
Silver thread and wire including imitation gold and silver thread and wire	3	Preference in licensing will be given to industrial consumers.
(Group H-2)		
Enamelled ware all sorts other than domestic, for use in hospitals, clinics, nursing homes, and sanatoria	3	Preference in licensing will be given to industrial consumers.
Enamelled sanitary-ware including enamelled bath tubs	3	
Needles, all sorts, n.o.s.	6	Preference in licensing this item will be given to industrial consumers.
Builders' hardware, all sorts, n.o.s.	6	
Iron and steel bolts, nuts, and screws	7	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.
Iron or steel rivets	8	
Iron or steel nails and washers, all sorts, n.o.s.	9	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.
Iron or steel wire rope and wire strand	10	
Iron or steel wire nails	11	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.
Boot & shoe grindery, all sorts, n.o.s.	14	
Iron or steel wood screws	15	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.
Valves for iron and steel pipes and tubes	17	
Electrodes, all sorts, n.o.s. including welding electrodes	18	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.
Manufactures of iron & steel, all sorts n.o.s.	18	
Suitcase locks and fittings	19	Licences will be issued only to industrial consumers engaged in the manufacture of suitcases etc.

Description, Part & Group of the Import Trade Control Schedule	Serial No of Import Trade Schedule	Remarks	Description, Part & Group of the Import Trade Control Schedule	Serial No of Import Trade Schedule	Remarks
(Group I)					
Medical appliances made of silk or artificial silk	1		Road rollers all types and component parts thereof	3	
Weighing scales and weigh-bridges	2		Lithographic, printing-type setting and casting machinery and parts and accessories thereof	3	
Fire extinguishers & parts and accessories thereof	2		Printing types	3	
Clinical thermometers	2		Machinery for canning industry and parts and accessories thereof	3	
Instruments, apparatus & appliances, all sorts, n.o.s. and component parts and accessories thereof	2		Machinery and millwork and parts and accessories thereof, all sorts, n.o.s.	3	Licences under this item will be issued only for items to be specified on the application. If the list of specified items is large a spare copy should be supplied so that it may be attached to the licence if issued for listed items.
Artificial teeth, all sorts	4		Group M-3)		
Surgical instruments, apparatus & appliances & parts and accessories thereof n.o.s. (not made in Pakistan)	4		Matches, complete	1	
(Group L)			(Group O-1)		
Alcoholic drinks excluding rum and gin	2 and 3		Essential oils, all sorts including synthetic essential oils	3	Preference in licensing this item will be given to industrial consumers.
Drinks, all sorts, n.o.s.	4		(Group P-1)		
Essences used for the manufacture of beverages	5	Preference in licensing will be given to industrial consumers engaged in the manufacture of aerated waters.	Paints, special types only (not made in Pakistan)	1	
(Group M-1)			Pigments and dry colours	3	
Parts of domestic refrigerators	1	Licences will be issued only to sole agents and categorised importers of refrigerators.	Painters' cellulose material	7	Licences will be issued only to industrial consumers.
Domestic sewing machines and parts and accessories thereof excluding oil cans	2	Licences will be issued only to categorised sole agents of well-known brands.	Painters' materials all sorts, n.o.s.	7	
Typewriters and parts thereof, n.o.s. (new)	4	Licences will be issued only to categorised sole agents of well-known makes.	Plumbago and graphite	8	
Office machines, the following:	6		(Group P-2)		
Adding machines			Paper, all sorts, n.o.s.	2	
Addressograph machines			Pasteboard, millboard, cardboard, strawboard, all sorts	3	
Drafting machines			Paper cartons and packets only	5	Licences will be issued for special types to industrial consumers only.
Duplicating machines			(Group P-3)		
Numbering machines			Cinematograph films, n.o.s., not exposed	1	
Tabulating machines, and spare parts of such machines			X-ray films and plates	3	
(Group M-2)			Photographic films and plates, all sorts, not otherwise specified	4	
Packings for engines and boilers, all sorts, n.o.s.	1		Photographic paper including sensitized paper	4	
Ball, roller and taper bearings	2		Photographic cameras, parts and accessories thereof	5	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/P-3/5.
Textile machinery, the following:	3	Licences for textile machinery will be issued only to industrial consumers recommended by the Textile Commissioner on cash-or deferred-payment-basis as the case may be. For smaller units licences may be issued to industrial consumers recommended by Provincial Directors of Industries. Licences for dollar area will be issued only in special cases where it is proved that the machinery applied for is not available in the non-dollar area.	Photographic enlargers and parts and accessories thereof	5	
Hosiery and knitting machinery and component parts thereof.			Photographic instruments, apparatus and appliances and parts and accessories thereof, n.o.s.	5	
Spooling machinery and component parts thereof.			Unframed optical lenses and rough blanks for making lenses	6	
Carding machinery and component parts thereof.			Spectacle frames and parts and accessories thereof	7	
Blowing machinery and component parts thereof.			Microscopes and parts and accessories thereof	8	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/P-3/8.
Sizing machinery and component parts thereof.			Slides for use with cinematographic, optical and photographic instruments, all sorts	8	
Spinning machinery and component parts thereof.			Photographic and optical equipment and accessories and attachments ordinarily used in photographic, developing and printing processes	5	
Weaving machinery and component parts thereof.			Optical instruments and appliances and parts and accessories thereof n.o.s.	8	Items to be imported must be specified.
Twisting machinery and component parts thereof.			(Group P-5)		
Sewing-thread-making machinery and component parts thereof.			Synthetic stones including glass stones (uncut)	4	
Dyeing and printing machinery and component parts thereof.			(Group P-6)		
Spindles and component parts thereof.			Cheese	4	
Industrial sewing machines	3	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/M-2/3. Licences for dollar area will be restricted.	Glucose, all sorts	13	Licences will be issued to industrial consumers only.
Cotton-ginning machinery and parts and accessories thereof	3		Milk, condensed	17	
Boilers, all sorts, n.o.s. and parts and accessories thereof	3		Milk food for infants & malted milk	18	
Humidification plants and parts and accessories thereof including sprinklers	3		Patent & farinaceous food, n.o.s.	19	
Air-conditioning plants and parts and accessories thereof	3		(Group R)		
Horizontal stationary type slow-speed oil engines up to 50 BHP and 500 RPM	3		Tyres & tubes (new), n.o.s.	5	
Stationary type vertical oil engines up to 20 BHP and 500 RPM	3		Rubber manufactures, all sorts, n.o.s.	6	
Marine diesel engines all sorts, n.o.s. and parts and accessories thereof	3		Scientific and surgical instruments, apparatus, and appliances made of rubber including contraceptives	13	
Internal-combustion engines of road vehicle type, all sorts, n.o.s. and parts and accessories thereof	3		(Group S)		
Oil engines, all sorts, n.o.s.	3		Duplicating stenells	1	
Fuel injection equipment	3		Fountain Pens	2	
Parts and accessories of oil engines, all sorts, n.o.s.	3		Fountain pen nibs	2	
Electric motors, all sorts, n.o.s. and component parts thereof	3		Pencils (lead, copying and coloured)	3	
Electric generating sets and alternators all sorts, and component parts thereof	3	Industrial consumers will be eligible to get licences for this item if applied for and recommended on application form IC/C M.	Printers' ink	4	
Power-driven pumps and pumping sets and component parts thereof	3		Slates and slate penells	5	
Tractors and mechanical farming equipment, n.o.s., including trailers and attachments thereof	3		Envelopes and writing pads	6	
Parts and accessories of tractors and mechanical farming and agricultural equipment, all sorts, n.o.s.	3		Fountain pen ink	6	
			Stationery, all sorts, n.o.s.	6	
			Printed paper labels and transfers	7	
			(Group T-2)		
			Silk yarn and thread, all sorts	1	
			Art silk yarn and thread	2	
			Cotton twist and yarn n.o.s. (other than 20's)	4	
			Cotton sewing thread, all sorts, n.o.s.	5	
			Twist yarn, thread and twine, all sorts, n.o.s.	6	
			Woolen fabrics	9	Licences to categorised importers are under issue, valid for shipment up to end of January 1954 only.
			Cotton fabrics	10	

Description, Part & Group of the Import Trade Control Schedule	Serial N° of Import Trade Schedule	Remarks
Umbrella cloth	10	Licences will be issued to those industrial consumers in East Bengal who are engaged in the manufacture of umbrellas and are either registered under the Factories Act or are members of the East Pakistan Umbrella Manufacturers Association holding a category.
Pents	13 and 14	
Bookbinding cloth	19	
Filter cloth	19	
Cotton banding and cotton driving ropes	19	
Woven labels	19	
Cotton wicks and tapes	19	
Fire fighting hose	19	
Polishing cloth	19	
(Group T-3)		
Cigars	2	
Pipe tobacco	4	
(Group T-4)		
Tooth paste and tooth powder	2	Licences will be issued only to categorised sole agents.
Tooth brushes	3	Do.
Shaving soaps and creams	4	Do.
Face cream	4	Do.
Talcum and face powder	4	Do.
Cosmetics, all sorts, n.o.s.	4	Do.
Sanitary towels & toilet paper	4	Do.
Perfumery concentrates (raw)	5	Licences will be issued only to industrial consumers.
Razors and razor blades	6	
(Group V)		
Acroplanes and parts and accessories thereof	1	
Cycles	2	
Parts & accessories of cycles	3	Licences will be issued for those spare parts which are not manufactured in Pakistan.
Motor cars & station wagons (new)	4	
Motor cycles & motor scooters	6	
Motor vans, omnibuses, lorries and trucks (CKD)	7	
Motor vehicles (four wheel drive 4x4)	7	
Component parts & accessories of tram cars	9	
(Group Misc.-1)		
Celluloid	2	
Fittings for parasols, sunshades, and umbrellas	6	
Gluers, gums, resins and lac.	8	
Thermoplastic moulding compounds	9 (I)	Preference in licensing these items will be given to industrial consumers.
Unwrought plastic rods, tubes and other profiles	9 (II)	
Unwrought plastic sheets (10 gauge and above)	9 (II)	
Starch and farina	12	Licences will be issued to industrial consumers for this item as sizing material.
Gelatine capsules	14	
(Group Misc.-2)		
Boot and shoe polishes	12	Licences will be issued only to sole agents categorised for IV/Misc.-2/12.
Polishes and compositions, n.o.s.	12	Categorised Importers of IV/VI will be eligible to get licences for this item.
Flints for cigarette lighters	15	
Tennis, golf and pingpong balls	18	
Nylon bristles, fibres and monofilament	20	
Viscose, packing and wrapping films, and plastic wrapping films	21	

3. 6. 1. 54.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 31. 12. 53.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen Changements	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	6 086 054 039.95	—	4 895 156.40
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....	522 130 770.50	—	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres	63 119.48	+	6 465 729.34
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse	191 862 609.66	—	—
Wechsel — Effets de change.....	14 750 000.—	+	9 281 316.54
Schatzanweisungen des Bundes — Récupérations	—	—	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft	—	—	—
Ellets de la Caisse de prêts de la Confédération	—	—	—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	—	—	—
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	65 226 723.94	—	—
andere Lombardv. — autres avances sur nant.	—	+	32 389 399.87
Wertschriften — Titres	35 508 201.—	—	—
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	34 869 573.55	+	20 253 656.31
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	98 829 067.90	+	2 881 271.37
Zusammen — Total	6 979 294 104.98		
Passiven — Passif			
Eigene Gelder — Fonds propres	46 000 000.—	—	—
Notenumlauf — Billets en circulation	5 228 451 370.—	+	51 707 660.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 540 936 846.54	+	16 521 577.23
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	163 905 988.44	—	1 859 820.19
Zusammen — Total	6 979 294 104.98		

Diskontsatz 1½ % seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2½ % seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1½ % dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avance 2½ % dep. le 26 nov. 1936
3. 6. 1. 54.

Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 164 vom 5. Januar 1954 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Kauf	Kurse gültig am 5. Januar 1954	Verkauf
8.72 ½	Belgien/Luxemburg	8.76
63.—	Dänemark	63.25
104.40	Deutschland-West	104.80
1.24 ½	Frankreich	1.25 ½
12.21	Grossbritannien	12.26
114.90	Holland	115.35
60.95	Norwegen	61.20
84.25	Schweden	84.60

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.251	Bulgarien	63.251
1.8868	Finnland	1.9012
0.0145	Griechenland	0.0146
0.69 ¼	Italien	0.70 ¼
1.4576	Jugoslawien	1.4576
16.7867	Oesterreich	16.8708
107.25	Polen (Gültig ab 31. 12. 53)	107.25
15.13	Portugal	15.29
38.27	Rumänien	38.27
59.347	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	59.702
1.546	Tschechoslowakei	1.562
36.969	Türkei	37.523
	Ungarn	

3. 6. 1. 54.

Einfuhrzertifikat

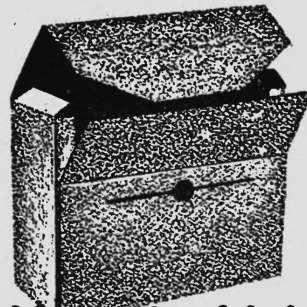
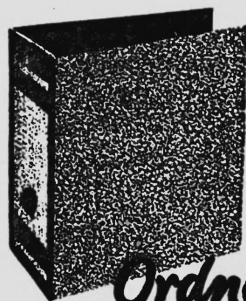
Die in Nr. 207 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 7. September 1953 veröffentlichte «Wegleitung» der Sektion für Ein- und Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden.

Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postheberechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Ordner Hängemappen Ablegeschachteln

«Leitz» und «Bundesordner» für Format A4, Qualität Ia, Deckel überzogen, Stehkannten und Rücken verstärkt, Mechanik vernickelt, Rücken 8 cm breit

Preis per Stück bei	1	10	25	50	St.
mit Register	3.45	3.30	3.15	2.85	
ohne Register	2.85	2.75	2.60	2.30	

«Rüegg-Naegeli», starke Ausführung, aber ohne Kantenverstärkung unten, für Format A4

Preis per Stück bei	1	10	25	50	St.
mit Register	3.—	2.70	2.55	2.40	
ohne Register	2.40	2.15	2.—	1.90	
Register einzeln	—,75	—,65	—,62	—,60	

Marke Visoclass, im In- und Ausland millionenfach bewährt, jetzt bei unverändert zweckmäßiger Ausführung noch preiswerter:

	100	500	1000	St.
Nr. 614, normalhoch	71.50	330.—	635.—	
Nr. 1114, extra hoch	73.—	335.—	650.—	

Einlagemäppchen

ohne Druck, für Format A4	6.—	27.50	53.—
mit Vordruck, für A4	9.25	42.50	81.—

Marke Visoclass zur staubfreien, geordneten und raumsparenden Verwahrung der Schriftstücke aus der Hängeregistratur. Drei Ausführungen.

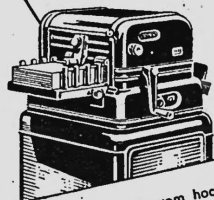
Preis per Stück bei	10	50	100	Stück
Modell A mit Überzug, Kanten mit Leinwand verstärkt	2.60	2.40	2.30	
Modell B aus braunem Lederkarton	1.35	1.25	1.15	
Modell C aus Graukarton, zusammenlegbar, preiswert	1.15	1.05	1.—	

Verlangen Sie Spezialofferte für größere Mengen beim Registraturspezialisten seit 1905:

RÜEGG-NAEGELI & CIE. AG

Bahnhofstrasse 22, Zürich 1,
Tel. (051) 2337 07

Wenn Sie
an Formularen sparen wollen,
dann werden Sie gut Freund
mit dem **PRINTO 360X**



Ein Hochdrucker, der vom hochgeprägten Metallblech und von der elastischen Druckform arbeitet — 500 000 Drucke liefert eine Elastoprint. Nöheres gern und unverbindlich durch die Generalvertretung für die Schweiz:

FRITZ SCHUMACHER & Co., ZÜRICH 4
Feldstrasse 129 - Tel. (051) 23 08 23

ROTO-CENTO-PRINTO

Öffentliche Inventare - Rechnungsrate Verlassenschaft Schwarz Gottlieb

Johann Ulrichs sel., geboren 1886, von Langnau i. E., gewesener Handelsmann und Liegenschaftsvermittler, wohnhaft gewesen in Thun, Henri-Dunant-Strasse 3, verstorben am 23. Dezember 1953.

Eingabefrist bis und mit 15. Februar 1954:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Thun;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar F. Christeller in Thun, Balliz 52.

Massaverwalter: **Hermann Berger**, Buchhalter, Blümlimatt 10, Thun.

Der Beauftragte: F. Christeller, Notar.

Öffentliches Inventar

Erblasser:

Arnold Brüderlin-Püttendörfer

geboren 1878, Hoteller des Hotels «Storchen» in Basel, von Basel und Liestal (Basel-Land), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, Stadthausgasse 25.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich Bürgschaftsgläubiger, bis 6. Februar 1954 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 5. Januar 1954.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

Insertate im SHAB. haben stets Erfolg!



PEERLESS
brachte neu auf den Markt:

Eine elektrische RECHENMASCHINE

für alle Rechenarten.

PEERLESS TEH 10 schnell, zuverlässig, sehr schöne Form und im Preise geradezu außergewöhnlich:

Fr. 1480.—

Prospekte, Vertreternachweis bei der Generalvertretung

FERDINAND SPAETI, LUZERN

am Hirschenplatz - Tel. (041) 24035

Blind-Rechnen



ist einfach und
leicht erlernbar
auf der 10er
Tastatur mit
dem wundervollen
weichen Anschlag.

Für jede Funktion nur eine Taste, für jede Taste nur eine Funktion • Vollautomatische Löschung der Einstellkontrolle • Vollautomatischer Leerzug • Tastensperre • Automatischer Stellenverschiebung • Direkte Minus-Multiplikation • Vibrationsfreier, geräuscharmer Mechanismus • Federleichter, ausgeprägter Anschlag

Ein richtiges Urteil über die grossartige neue ADDO-X erhalten Sie aber erst durch eine Probe im eigenen Betrieb. Verlangen Sie daher unverbindliche Probestellung der

Addo-X

VORBILD DER ADDIERMASCHINEN

ADDO AG. Zürich, Löwenstr. 19 Tel. 051/25 40 25

Ueber den Abschluß merkt man
am besten, welche unwirtschaftlichen
Rechenhilfsmittel es gibt!

Mieten Sie rechtzeitig

dann können Sie bestimmt
mit der

MARCHANT

rechnen!

(Anrechnung bezahlter Mieten bei
eventuellem späterem Kauf!)

RENE FAIGLE ZÜRICH

Löwenstrasse 1
Schulstrasse 37

Tel. (051) 25 43 03
Tel. (051) 46 43 73

Technische Gewebe

aller Art (Filtertücher, Lauffücher
usw.), liefern wir günstig in Preis
und Qualität.

**MATHYS AG, Baumwoll- und
Leinenweberei, Zollikofen**
Tel. (031) 65 03 81

Jetzt ist Saison in

AEGYPTEN

16tägige SWISSAIR-Pauschalreisen starten
ab 20. Januar jeden Mittwoch und bringen
Sie bis Luxor und Assuan. Modernste Flug-
zeuge, erstkl. Hotels. 1. Kl. Fr. 2962.—,
Touristenkl. Fr. 2625.—, Programme und
Anmeldung, auch für Reisen per Schiff:

Reisebüro

DANZAS

Basel, Biel, Brig, Chiasso, Lugano,
St. Gallen, Schaffhausen, Zürich.

Wegen Umstellung ist eine aus 4 Schränken
zu 10 Schubladen bestehende

STANDARD- Sichtkartei-Anlage

für Kartenformat A 4 in gutem Zustande
sehr preiswert, auch einzeln, abzugeben. —
Anfragen unter Chiffre P-43357 Z an Pu-
blicitas Zürich 1.

Wohin mit den Ordnern?

Im **Wählfix**-Aktenständer stehen
Immer griffbereit auf einem Raum von nur
80 cm Durchmesser und 1,25 m Höhe
72 volle Ordner.

Ob im Archiv oder im
täglichen Gebrauch —
Ordner gehören in den

Wählfix-
Aktenständer.

3 einzeln drehbare Ordneretagen pro
Ständer.

Preis Fr. 225.— ab Lager Zürich.

Theo Beell, Höhenweg 22, Zürich 32, Tel. (051) 32 52 42

Abteilung Wählfix-Geräte

Rechtsufrige Thunerseebahn

Steffisburg—Thun—Interlaken

Bekanntmachung

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Rechtsufrigen Thunerseebahn (S.T.J.) vom 16. Dezember 1950 ist das bisherige Aktienkapital herabgesetzt und vereinfacht worden.

Die Inhaber von Prioritätsaktien I. und II. Ranges und Stammaktien werden ersucht, ihre Aktien bei der Betriebsdirektion der S.T.J. in Thun zwecks Umtausch einzureichen bis spätestens Ende Februar 1954.

Thun, den 23. Dezember 1953.

Der Verwaltungsrat

Verlangen Sie
vom SHAB.
unentgeltliche
Zusendung von
Probenummern
der
„Volkswirtschaft“

INSERTATE
im SHAB. haben
besten
ERFOLG!

Junger Kaufmann, 25-
jährig, sucht

Halbtagsstelle

(Morgen), evtl. auch
aushilfsweise, in Zü-
rich-Stadt. Alle Büro-
arbeiten. — Sprachen:
Deutsch, Franz., Engl.
Offerten unter Chiffre
B 5009 Z an Publicitas
Zürich 1.

**fi für REKLAME-
GESTELLE
aus Draht**
FISCHER & CO. REINACH 6

Schweden

Junger Schweizer, Schwedisch sprechend,
nimmt weitere Geschäftsaufträge entgegen.
Export, Import. — Offerten unter Chiffre
Hab 101-J an Publicitas Bern.

ALBERT MUTTER

Internationale
Transporte

Basel
Rosentalstrasse 70
Telephon (061) 32 67 94

Lörrach
Schwarzwaldstrasse 67
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland